

Trabajo Fin de Grado

Las huellas del aragonés en Nogueruelas

The prints of Aragonese in Nogueruelas

Autor/es

María Teresa Porcar García

Director/es

Alicia Silvestre Miralles

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS / GRADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA

Resumen

Con este Trabajo Fin de Grado se quiere realizar un análisis de las hablas de Noguerauelas, una pequeña localidad de la provincia de Teruel.

Se trata de hacer un análisis sobre la pervivencia del léxico aragonés en el habla de su población. Para ayudarnos en esta tarea, se realizarán encuestas a seis habitantes de la población, atendiendo a distintas variantes sociolingüísticas como: edad y sexo; y teniendo en cuenta que el censo de la población en 2019 es de 217 habitantes.

Dicho trabajo comienza por realizar una selección de palabras aragonesas que posteriormente utilizaremos en las encuestas. La mayor parte de los términos utilizados son adjetivos y palabras relacionadas con el mundo de la agricultura y la ganadería. A la hora de realizar la encuesta, para algunos términos utilizaremos fotografías y para otros, preguntas.

Una vez obtenidas las respuestas, se realizará un análisis de los resultados para comprobar la pervivencia o no del aragonés en el habla actual de la población, y comprobar si los términos aragoneses perviven en toda la población o si la pervivencia depende de las diferentes variantes sociolingüísticas antes mencionadas.

Abstract

With this Final Project you want to carry out an analysis of the speech of Noguerauelas, a small town in the province of Teruel.

It is about making an analysis on the survival or not of the Aragonese lexicon in the speech of its population. To help us in this task, surveys will be carried out on six inhabitants of the population, attending to different sociolinguistic variants such as: age and sex; and taking into account that the population census in 2019 is 217 inhabitants.

This work begins by making a selection of Aragonese words that we will later use in the surveys. Most of the terms used are adjectives and words related to the world of agriculture and livestock. When conducting the survey, for some terms we will use photographs and for other questions.

Once the answers have been obtained, an analysis of the results will be carried out to verify the survival or not of the Aragonese in the current speech of the population, if the Aragonese terms survive in the entire population or if the survival depends on the different sociolinguistic variants mentioned above.

Índice

1. Introducción, justificación y objetivos.....	5
2. Metodología.....	6
3. Estado de la cuestión.....	8
4. Análisis de los resultados.....	13
5. Resultados.....	18
6. Conclusiones.....	19
7. Bibliografía.....	21
ANEXOS.....	23
Anexo I.....	23
Anexo II.....	24
Anexo III.....	62
Anexo IV.....	63
Anexo V.....	67
Anexo VI.....	68

1. Introducción, justificación y objetivos

El presente trabajo parte de una elección de tema vinculada a intereses personales. En mi caso, tuve claro desde el principio que quería hacer algo más práctico que teórico.

Soy de un pueblo muy pequeño de la provincia de Teruel, Nogueruelas, una localidad situada en la comarca de Gúdar-Javalambre, al límite con la Comunidad Valenciana. Es una localidad, como en la mayor parte del territorio rural, donde predomina una población de avanzada edad, que cuenta con 217 habitantes censados en 2019.

La asociación cultural de Nogueruelas, “El Tres de Copas” publica anualmente una revista bajo su mismo nombre. Hace ya unos años, una sección habitual era “Algunas palabras nuestras”, donde, en la última página de la revista se recogían pequeñas listas de unas diez o quince palabras de uso común entre la población; en estas palabras podíamos encontrar tanto términos de origen aragonés como términos propios del castellano.

Decidí hacer mi Trabajo Fin de Grado sobre la pervivencia de términos aragoneses en mi pueblo en primer lugar, porque existe la creencia infundada, entre muchas personas, tanto habitantes como turistas, de que la gente mayor habla mal; y aunque, puede ser que no se conjuguen bien los verbos o que se utilicen expresiones coloquiales o vulgares en algunos casos, también es cierto que, en numerosas ocasiones, no se trata propiamente de incorrecciones ni de vulgarismos, sino que utilizan términos aragoneses que el resto desconocen. En segundo lugar, porque los estudios de aragonés, en su mayoría, se centran en la provincia de Huesca, por la pervivencia de la “Fabra”, las diversas hablas de los valles pirenaicos y la Franja oriental de Aragón, zona aragonesa limítrofe con Cataluña.

En resumen, con este trabajo, quiero constatar que, en Teruel, y en particular, en Nogueruelas, todavía queda quien utiliza términos aragoneses.

El objetivo principal de este trabajo es:

- realizar un estudio del habla de Nogueruelas, para comprobar la pervivencia de términos aragoneses entre su población.

Los objetivos secundarios que se desprenden de este primero son:

- Revisar las definiciones de los términos seleccionados en otros diccionarios de uso general para comprobar cuáles eran consideradas efectivamente aragonesas.
- Analizar qué vocablos son específicamente aragoneses, cuáles son de uso peninsular, y cuáles no aparecen en los diccionarios generales.

Para ello se hará uso de cinco corpus y diccionarios: el DRAE, Diccionario de la Real Academia española, el DEA, Diccionario del español actual y tres diccionarios aragoneses: el de Andolz, el de Romanos Herrando y de formato virtual el Aragonario.

2. Metodología

Para llevar a cabo los objetivos expuestos anteriormente, decidí seguir una inquietud que tuve desde niña. Como ya he mencionado, soy de un pequeño pueblo turolense, Nogueruelas, que pertenece al C.R.A. Pórtico de Aragón; este C.R.A. lo componen ocho municipios, a saber: Nogueruelas, Rubielos de Mora, Fuentes de Rubielos, Valbona, La Puebla de Valverde, Cabra de Mora, Virgen de la Vega y Alcalá de la Selva. Entre los colegios de todos estos municipios, elaborábamos una pequeña revista anual. En la última de ellas donde participé, cuando tenía 11 años, publiqué una nota, donde enumeraba una serie de palabras utilizadas en el habla de mi pueblo.

Ahora, con la oportunidad que me da realizar el Trabajo de Fin de Grado, vi la posibilidad de continuar aquel pequeño trabajo que realicé siendo una niña, y profundizar más concretamente en los términos aragoneses.

El primer paso que se realizará es la selección de las palabras objeto de estudio en este trabajo; para esto utilizaré la sección “Algunas palabras nuestras”, una pequeña nota que apareció durante algunos números en la revista de la Asociación Cultural “El tres de copas” y que se publica en mi pueblo anualmente. En este apartado aparecían tanto términos aragoneses como términos coloquiales del castellano. De ahí, nace el siguiente paso, seleccionar solo aquellos que son propiamente aragoneses, pues van a ser mi objeto de estudio. He decidido centrarme exclusivamente en los términos aragoneses, porque me parece muy interesante poder demostrar que, aunque en mi pueblo no pervive el aragonés como lengua, sí quedan numerosos vocablos que se utilizan en la

actualidad. Además, creo que es importante recordar que la zona de Teruel no es limítrofe con Cataluña, sigue manteniendo rasgos del léxico aragonés, pues la mayoría de los estudios sobre el aragonés en Teruel se centran en el estudio de la lengua de la Franja Oriental de Aragón, salvo los de Vilar Pacheco (1986, 2008).

Para poder hacer la selección de forma correcta, buscaré el significado de cada término en tres diccionarios distintos: *Diccionario de la Real Academia Española*, *Diccionario del Español Actual* y los tres *Diccionario de Aragonés* previamente mencionados: Andolz, Romanos Herrando y el Aragonario. Una vez obtenidas las definiciones, sabré con certeza cuáles son los términos propiamente aragoneses, sobre los cuales voy a seguir trabajando.

El siguiente paso será conocer el uso de los términos seleccionados en la población, para ello realizaré seis encuestas atendiendo a la edad y sexo de los participantes. Como ya se ha mencionado anteriormente, se trata de una población rural, que cuenta con apenas 217 habitantes censados en 2019, de los cuales realmente habitarían en el municipio en torno a 160. Así pues, la elección de los informantes se realizará atendiendo a las variantes sociolingüísticas de edad y sexo. Los informantes serán: hombre y mujer menor de 30 años, hombre y mujer entre 30 y 65 años y hombre y mujer mayor de 65 años, para obtener así respuestas en todas las franjas de edades y tener en cuenta también el género del informante.

Los informantes serán personas que hayan nacido en el municipio o que residan o tengan vínculo con él desde una temprana edad por al menos 20 años.

Antes de acometer la realización de las encuestas, separaré los términos expuestos en dos grupos, en función de los que vaya a utilizar en la entrevista para obtener la respuesta del informante. Para una serie de términos me apoyaré en imágenes y para el resto elaboraré preguntas.

Una vez seleccionados los términos objeto de estudio, redactadas las preguntas que se realizarán y las imágenes sobre las que me apoyaré en las encuestas, ya solo queda el último paso, que es propiamente la realización de las entrevistas. En dichas encuestas, se le presentará una imagen o se le realizará una pregunta al encuestado. Si no se obtiene el término buscado, seré yo quien se lo diga y pregunte por él directamente, examinando si lo conoce, lo utiliza o si lo ha oído en alguna ocasión. Además de estas

preguntas, anotaré cualquier observación o aclaración que el informante realice acerca del término en cuestión.

Las entrevistas se realizarán en mi casa, de forma individual, pues así, ningún informante tendrá conocimiento de las palabras por las que se le va a preguntar, ni sabrá la respuesta del resto de encuestados. El tiempo de duración de las entrevistas dependerá de la agilidad del encuestado en responder y de la información adicional que proporcione. Todo ello se recogerá por escrito.

3. Estado de la cuestión

Para hablar del estado de la cuestión del aragonés y concretamente de las hablas de Teruel, debemos remontarnos al siglo XVII, cuando, con el nacimiento de La Ilustración, movimiento cultural, científico y técnico, se desarrollaron todas las disciplinas, no solo científicas, sino también las de carácter léxico y entre ellas, la lexicografía.

La lexicografía como recoge Alvar (1991) en su artículo *Los aragonesismos en los primeros diccionarios académicos*, se viene definiendo como el arte de componer diccionarios, es decir, es la técnica que se utiliza para la elaboración de diccionarios.

Durante el siglo XVIII, se produce un hecho importante para el estudio, recopilación y regularización de la lengua española: nos referimos a la creación de la Real Academia Española. Su principal cometido era la creación de un diccionario de la lengua, el más grande que pudiese hacerse. Además de la creación de este diccionario, los académicos elaboraron también trabajos sobre la ortografía y la gramática española; con ellos vieron la luz entre finales y mediados de siglo la *Ortografía española* (1741) y la *Gramática de la lengua castellana* (1771).

Podría decirse, como recoge Alvar (1991: p.59-60), que todas estas obras, «suponen el nacimiento de la lexicografía monolingüe española, puesto que se piensa por primera vez en la realización de un diccionario general del español concebido desde el español». A su vez, se produce de la mano de Sieso de Bolea, el nacimiento de la lexicografía aragonesa, como veremos posteriormente.

Es significativo mencionar que un siglo antes del nacimiento de la Academia, en 1611, se había publicado una obra muy importante para el estudio de la lengua española: el *Tesoro de la lengua castellana o española* de Sebastián de Covarrubias, un completo diccionario etimológico con el que Covarrubias quería demostrar y documentar el origen de las palabras.

En 1726, se publica el primer tomo del *Diccionario de Autoridades*. Es en el prólogo de esta obra donde por primera vez se hace referencia a las voces propias que se usan en algunos territorios de España, como es el caso de los términos aragoneses que se utilizan en Aragón. Leemos en el «Prólogo» (1726: p.19):

En el cuerpo de esta obra, y en el lugar que les corresponde, se ponen varias voces peculiares y propias, que se usan frecuentemente en algunas provincias y reinos de España, como en Aragón, Andalucía, Asturias, Murcia, etc., aunque no son comunes en Castilla: y en las de Aragón se omiten las que vienen de la lengua lemosina, y no están autorizadas con los Fueros, leyes y ordenanzas de aquel reino.

La inclusión de las voces propias de algunos territorios de España en el diccionario, indicando a que región pertenecían, lejos de ser un elemento diferenciador, quería ser un nexo de unión, es decir, que dichas voces se incorporasen al patrimonio común, pues a pesar de sus numerosas variedades, solo existe una lengua. Por tanto, la idea era recoger en este diccionario, no solo las palabras propiamente castellanas, sino todas las voces regionales, que se utilizaban en el habla de España en sus diferentes territorios.

Borao en la introducción de su diccionario (1859: 103-104) dice:

Puesto que se ha perdido literariamente, aun en los márgenes del Ebro, el habla aragonesa; puesto que lejos de perfeccionarse ni aun conservarse estos dialectos, amenazan confundirse poco a poco en el idioma general; bueno fuera que la lengua conquistadora, utilizara en beneficio común esos restos lingüísticos que de otro modo han de perderse, y entonces, ya que el vocabulario aragonés no se conservara sino en libro como este u otros de mejor desempeño, ni sirviera como una curiosidad filológica; contribuiría por lo menos a enriquecer el acervo común de la sin par lengua española, y, a cambio de tantas glorias abdicadas a favor de la unidad ibérica, conservaría en Aragón la de haber mejorado con su hermoso dialecto el habla rica de Cervantes.

Para la elaboración del *Diccionario de autoridades* hubo cuatro especialidades para las que se recurrió a especialistas de la materia. Dichas especialidades fueron: el blasón, las matemáticas, la cetrería y las voces del Reino de Aragón.

Como encontramos en la *Crónica del Diccionario de Autoridades* de Fernando Lázaro Carreter (1972), los primeros vocablos aragoneses que se introducen en el *Diccionario de autoridades*, provienen de un gran trabajo de José Siesso de Bolea, quién elaboró el primer diccionario aragonés: *Borrador de un diccionario de voces aragonesas*, entre 1715 y 1724 y que ha sido publicado en 2008 en edición y estudio de José Luis Aliaga Jiménez, en Zaragoza, por Gara d'Edizions, Prensas Universitarias de Zaragoza y la Institución «Fernando el Católico».

El manuscrito original forma parte de los fondos de la Biblioteca Nacional desde mediados del siglo XVII. La academia se nutrió en 1726 de cuatrocientas once voces aragonesas pertenecientes a las letras A y B. Tras la publicación del primer tomo del diccionario, Siesso decide no enviar más trabajos a los académicos, dolido tras no ser incluido como colaborador de la obra. Aunque existen sospechas de que la Real Academia siguió utilizando su obra como referencia, – prueba de ello son las numerosas acepciones en las que el léxico utilizado en la definición es coincidente con el que aparece en el *Borrador*–.

Como recoge Gili Gaya (1950), el hecho de que Aragón mantuviese todavía su condición de Reino y sus propias leyes, unido a la rapidez de los autores aragoneses en recopilar el léxico, hizo que el vocabulario aragonés fuese más numeroso que el de otras regiones que se incorporaron con anterioridad a la Corona de Castilla. El vocabulario aragonés incluye campos como la botánica o el derecho. El criterio seguido para la recopilación de estos términos fue recoger todas las voces aragonesas que no tuvieran mezcla de lengua lemosina, aunque bien es cierto que se pueden encontrar algunas excepciones.

El sucesor de Siesso de Bolea fue Juan Francisco Escuder, pero no cumplió con las expectativas. Posteriormente, los elegidos para la recopilación del léxico aragonés fueron Blas Antonio Nasarre y José Torrero Mazo.

A través del trabajo de Aurora Salvador (1985), conocemos cuántas voces aragonesas aparecen en el primer diccionario; hablamos de 581, triplicando en número las voces de

otras regiones. Cabe destacar cómo, en su estudio, Salvador menciona que, de estos 581 vocablos aragoneses, 386 pertenecen a las letras A y B, términos enviados a la academia por Siesso de Bolea; ello marca una gran diferencia entre el trabajo realizado por este y sus sucesores: Escuder, Nasarre y Torrero. A lo largo de la historia del *Diccionario de autoridades* se han ido eliminando algunos términos aragoneses, en su mayoría por considerarse anticuados. Además, a otros términos se les ha eliminado la condición de “término aragonés”.

En la obra *La estela del pionero: el primer diccionario aragonés y su huella en la lexicografía posterior*, José Luis Aliaga (2009), analiza la repercusión lexicográfica que tuvo el *Borrador* de Siesso de Bolea; para ello realiza una comparación de algunas de las voces de la letra B del *Borrador*, con todas las ediciones del *Diccionario de Autoridades*, con el *Diccionario de uso del español* de María Moliner y con otros cinco diccionarios aragoneses. De dicha comparación se extraen las siguientes conclusiones: casi la mitad de las acepciones de la letra B del *Borrador*, no aparecen en el *Diccionario* como aragonesas; las coincidencias entre ambos suponen un tercio de las acepciones; el *Diccionario de Autoridades* incorpora 37 voces que no aparecen en la obra de Siesso de Bolea; existen 54 términos aragoneses del *Borrador*, que no aparecen como tal en el *Diccionario*, pero sí en posteriores diccionarios aragoneses; existen más de 90 términos para los cuales el *Diccionario* fue el canal de transmisión a otros diccionarios aragoneses como los de Pardo Asso, Borao o Andolz.

A pesar de que María Moliner era aragonesa, su obra no se vio influida por las obras aragonesas, sino que su principal fuente de información fue el *Diccionario de Autoridades*. Por último, concluye, analizando al mismo tiempo el *Borrador de un diccionario de voces aragonesas* y el *Nuevo tesoro lexicográfico del español* de Nieto y Alvar Ezquerra que el 60% de las voces del borrador se registraron por primera vez por Siesso de Bolea.

Una vez tenemos un marco general de la lexicografía de España y de Aragón, es hora de ahondar en los estudios sobre la provincia de Teruel. La publicación del ALEANR, *Atlas lingüístico etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja* (1979-1983); podría considerarse el punto de partida para el estudio de la filología aragonesa.

El estudio de la filología aragonesa se ha centrado principalmente en Huesca; apenas se conocen estudios que se centren en las hablas de la provincia de Teruel: estas en su mayoría se engloban en trabajos del conjunto del territorio; asimismo, los estudios de las hablas turolenses se centran principalmente en la franja oriental de Aragón: es el caso de los trabajos de José María Enguita (1985) y María Rosa Fort (1991). En 2003, José Luis Aliaga, publicó la obra *Dialectometría y léxico de las hablas de Teruel*. Hasta la fecha, la mayoría de los estudios dialectométricos se habían desarrollado fuera de nuestro país. En Aragón encontramos el *Atlas lingüístico de Cataluña* (Alvar, 1955) y tres trabajos posteriores sobre la provincia de Huesca: Guiter (1983), Moreno (1991) y García Mouton (1991).

A partir del estudio de Aliaga, podemos seguir la clasificación de las hablas turolenses en cuatro áreas:

1. La zona de la Franja Oriental, de habla catalana (ej. Valderrobres).
2. La zona conservadora de rasgos autóctonos aragoneses (ej. Esteruel).
3. La zona noroeste de Teruel que se caracteriza por su castellanización (ej. Barrachina).
4. La zona suroeste de Teruel, de influencia valenciana (ej. La Puebla de Valverde).

En el cuarto apartado de este estudio de Aliaga, es donde aparecería Nogueruelas, pequeño pueblo de la provincia turolense, limítrofe con Castellón, donde se centrará el siguiente estudio.

4. Análisis

Como ya expliqué en la metodología, el primer paso para realizar mi trabajo fue recopilar las palabras publicadas en la revista de la Asociación cultural “El Tres de Copas” de Nogueruelas (vid. Anexo I). Estas palabras provienen de un trabajo realizado por M^a Soledad Mazo Villarroya en 1991 y posteriormente se incluyeron en la revista de la mano de Aurelio Salvador.

Es importante conocer el significado de los términos que vamos a someter a estudio. Para ello, me apoyaré en dos diccionarios del castellano como son el Diccionario de la Real Academia (DRAE) y el Diccionario del español actual (DEA). Para la parte aragonesa los diccionarios consultados serán tres: el *Diccionario aragonés: aragonés-castellano, castellano-aragonés* de Rafael Andolz, el de Fernando Herrando y el Aragonario (vid. Anexo II).

Tomando como base su definición, he realizado una selección de palabras sobre las que seguiré trabajando atendiendo a si son términos aragoneses o no, y si mantienen el mismo significado que se les da a esos términos en Nogueruelas según el listado de Marzo Villarroya. Así, de las 153 acepciones que aparecen en la revista seguiremos trabajando con 33 términos aragoneses para comprobar su vitalidad y su uso en el habla de los habitantes de Nogueruelas (vid. Anexo III).

El resto de los términos que aparecen en las revistas, son términos coloquiales, vulgares o en desuso del castellano; algunos de ellos aparecen también en el *Diccionario aragonés*; pero el DRAE y el DEA no muestran en ellos ningún tipo de marca regional y mucho menos marca regional de Aragón; por tanto, hemos de considerarlos acepciones del castellano que no pueden ser objeto de la entrevista. Encontramos también algunos casos, aunque minoritarios, en que su significado aragonés no coincide con el significado que M^a Soledad Marzo Villarroya les atribuye en su trabajo; en consecuencia, también han sido excluidos de las encuestas, puesto que la base de corpus de trabajo seleccionado son únicamente los términos de las revistas del “Tres de copas”.

El siguiente paso es ya la elaboración de las entrevistas, para las cuales me apoyaré en imágenes y en preguntas dependiendo de cada palabra para intentar obtener la voz que se busca (vid. Anexo IV).

Los encuestados son 6 personas de Nogueruelas, que nacieron, viven o tienen relación con el municipio desde hace mínimo 20 años; están divididos por edades y sexos para poder tener representación de todos los grupos. Cabe recordar que las entrevistas se realizaron durante la primavera de 2019, contando Nogueruelas con un censo total de 217 habitantes, censo que ha podido variar en la actualidad al igual que lo ha hecho la edad de mis encuestados (vid. Anexo V).

Una vez obtenidos los datos de las entrevistas voy a proceder a analizarlos para comprobar qué palabras se siguen utilizando, cuáles no; en qué grupos de edad o sexo predomina esa pervivencia y si sus profesiones o nivel de estudios pueden tener a su vez alguna influencia.

El resultado de la encuesta se encuentra en el Anexo VI. Ahí están incluidos tanto los términos que los encuestados respondieron, como algunas observaciones o aclaraciones que se hicieron durante la entrevista. Los términos que aparecen en **negrita** son los términos que se estaban buscando pero que el informante nunca respondió; tras un período de reflexión, fue preguntado directamente por ellos.

1. Ababol. Todos conocen este término, ha sido respondido por cinco de ellos, aunque la mujer joven reconoce no usarlo a pesar de conocerlo; mientras la mujer adulta, a pesar de no haberlo respondido, sabe que tiene un gran uso en la población.
2. Agüelo. Podemos ver cómo esta palabra está cayendo en desuso, pues solo los dos informantes mayores de 65 años la siguen utilizando; el resto de mujeres creen haberla escuchado a gente mayor.
3. Albarca. Todos los informantes han respondido el término que se perseguía encontrar, quizá tenga que ver con el hecho de que se trata de una zona rural, más en contacto con las tradiciones.
4. Ansa. Este es un término más complejo. Queda claro que es utilizado por los más mayores, mientras que en la respuesta de los jóvenes no podemos atender ni a sexo ni a edad para mostrar diferencias.
5. Arraclán. Término usado y conocido por todos los hombres, por tanto, podría pensarse en una influencia de variedad sexual, sin embargo, tenemos una excepción: la mujer en edad media.

6. Barral. Ninguno de los encuestados da como primera opción el término que buscábamos, pero sí es conocido por la mayoría, pues lo dan casi todos como segunda opción. Coinciden además en que es la primera respuesta dada, excepto en el caso de la mujer menor de 30 años.
7. Boira. Solo dos encuestados dan como primera respuesta el término “boira” y se produce un contraste, pues hablamos de las edades más dispares, entre los varones. Como segunda opción encontramos el término en la mujer mayor de 65 años. Esto nos indica que estamos ante un término ya en desuso, que solo conservan los más mayores. La excepción del hombre joven, se debe, según explica, al contacto familiar de este con su abuelo y pastores del municipio. Si no fuera por eso, muy probablemente no conservaría esta palabra.
8. Cándalo. Todos los informantes a excepción de la mujer joven responden el término esperado. Esto se debe a que realiza un uso más culto de la lengua, más castellanizado que los demás informantes, debido a los estudios realizados, aunque sí es consciente de haberla escuchado y saber de lo que se habla.
9. Caparra. En este término todos los informantes coinciden en su respuesta y conocen el término por el que se les pregunta.
10. Capolar. Todos responden el término que se busca, y en su mayoría puntualizan que dicha palabra es propia de picar la carne para el momento de la matanza, si no, no se utilizaría “capolar”. En su defecto dirían “picar”, “triturar”, “cortar”, etc.
11. Chufiar. Volvemos a la situación que teníamos en el término “boira”: solo dos informantes, varones, los de mayor diferencia de edad coinciden en la respuesta. El mayor da muestra de que fue un término que sí se utilizó en su momento y el joven nos muestra una variedad cultural, pues fruto de sus inquietudes, del gusto por la naturaleza, los animales y la vida del campo, se ha rodeado de personas bastante mayores que él, que le han transmitido un legado, una serie de palabras que ni siquiera generaciones anteriores a él han sido capaces de conservar. Para el resto informantes la palabra “chufiar” no entra en su conocimiento.
12. Chulla. Para esta acepción, afecta al parecer la variante del sexo, pues los tres hombres son conocedores del término encuestado, mientras que las mujeres, no.
13. Cuchareta. Todos los informantes reconocen el término. La primera respuesta de los menores de 65 años es “renacuajo”; pero una vez se les menciona

- “cuchareta”, todos dicen reconocerla y usarla incluso más que “renacuajo”. Para los mayores de 65 años es su primera respuesta.
14. Culeca. Todos responden el término “culeca” en primera opción.
 15. Dalla. La respuesta general es “dalla”. Solo la informante más joven responde “guadaña” aunque reconoce el término y a pesar de reconocer que no la usa, conviene en que es la más usada en general por la mayor parte de la población.
 16. Embolicar. Nadie la ha respondido con el sentido que se requería; todos la reconocen y podrían entenderla en una frase, pero no la utilizan.
 17. Empentar y empentón. La respuesta general es la acepción en castellano: “empujar” o “empujón”. Solo los informantes menores de 30 años recuerdan haber oído estas palabras en boca de personas mayores.
 18. Esbarar y esbarizar. Para los hombres y las mujeres la respuesta común es “esbarar”, excepto para la menor de 30. Para ella lo correcto es “resbalar”, aunque da la respuesta de los demás informantes como la mayoritaria entre los habitantes del municipio. “Esbarizar” no aparece en el vocabulario de los encuestados.
 19. Estozolar. Nadie responde el término como tal, pero todos dicen haber oído la palabra alguna vez, aunque de manera residual. Estaríamos ante un término ya muy desusado.
 20. Festear. Voz ya caída en desuso, nadie la responde, todos coinciden en considerarla antigua, incluso los mayores de 65 años.
 21. Gayata. Con este término nos encontramos solo una respuesta afirmativa: la del varón menor de 30 años, mientras que para los demás informantes la respuesta correcta sería “garrote”; por tanto, estamos ante otro término ya con poca vitalidad en el habla de Noguera.
 22. Güeña. Palabra respondida por todos los encuestados.
 23. Misto. Se usan indistintamente los dos términos: “misto” y “cerilla”, sin atender a factores sociolingüísticos o culturales.
 24. Mocador y mocarse. En estos términos encontramos diferencias en cuanto al sexo, pues mientras que los hombres responden “mocador”, ellas responden “pañuelo”. En lo que sí son coincidentes es en no usar el término “mocarse” sino que exponen preferir “sonarse” o “limpiarse los mocos”.

25. Molla. Todos los informantes responden “miga” en lugar de “molla”, pero al ser preguntados directamente podríamos decir que ambos términos se emplearán en condiciones similares.
26. Muir. En este término, todos los informantes conocen las posibles respuestas: “ordeñar” y “muir” y se decantan en primera opción por “muir”, conservando así otra palabra aragonesa en su haber.
27. Ñudo. Término que ha caído en desuso en el habla de Nogueruelas. Ninguno de los informantes lo da como respuesta.
28. Pernil. Para los dos informantes mayores de 65 años, esta es su respuesta primera, mientras los más jóvenes se decantan por “jamón”. Los más jóvenes dan muestra de que conocen la palabra, aunque no la utilicen. Estamos ante otra variación en función de la edad.
29. Rosada. Volvemos en este término a encontrarnos con la variante del sexo. Mientras los hombres responden con la palabra “rosada”, las mujeres lo hacen con “escarcha”, utilizando el término castellano.
30. Roya. Para el último término de la entrevista, todos han respondido la misma palabra “roya”, utilizando la palabra propiamente aragonesa.

5. Resultados

Una vez revisada la tabla comparativa con las respuestas de las entrevistas realizadas, lo primero que observamos es que fueron 33 los términos sobre lo que finalmente se trabajó en las encuestas; el resto hasta llegar a los 153 (120) que se presentaron originariamente no eran propiamente aragonesismos utilizados en el habla de Nogueruelas, sino palabras coloquiales, vulgares o en desuso pertenecientes a la lengua castellana o en su defecto, algún aragonesismo con un significado diferente al que se había presentado en los artículos de las revistas que sirven de base para el presente trabajo; por tanto, consideramos que era preferible excluir aquellas palabras con significados diferentes a los empleados en el municipio, si lo que se pretendía era estudiar el habla concreta de dicha jurisdicción.

Recapitulando, lo primero que observamos en la tabla, es que, de los 33 términos expuestos a examen, solo 8 han sido respondidos por los 6 encuestados que representan por edad y sexo a la población censada en Nogueruelas en 2019, lo cual nos dice que las palabras coincidentes entre los encuestados son menos del 25% del total, es decir, muy poco. Estas palabras son: “albarca”, “caparra”, “capolar”, “culeca”, “dalla”, “güeña”, “muir” y “roya”; todas estas son palabras que podríamos definir como “rurales”, pues son animales, acciones relacionadas con ellos y objetos utilizados en las labores de campo. Con ello puede deducirse que nuestros informantes, independientemente del nivel cultural que tengan, conservan en parte sus raíces rurales.

Son muy importantes las variantes de sexo y edad en nuestros resultados. Hay palabras como “agüelo”, “cuchareta” y “pernil” en las que nos aplica la variante de la edad, pues solo los mayores de 65 años las responden; aunque bien es cierto que con “cuchareta”, al oírla, todos han recordado haberla dicho u oído en alguna ocasión, principalmente a sus abuelos. Respecto a la variante de sexo, debemos hablar de tres palabras: solo los hombres han respondido el aragonesismo para hablar de “chulla”, “mocador” y “rosada”, mientras que las mujeres utilizan su sinónimo en lengua castellana. En este punto tenemos también otra palabra que atañe a la variante de sexo, pero con una excepción como es el caso de “arraclán”, respondida por los tres varones y por una mujer.

Otra variante a la que debemos prestar atención en la variante cultural, el nivel académico de los participantes. Observamos cuatro voces: “ababol”, “barral”, “cándalo” y “esbarar”, que obtenemos como respuesta de todos los encuestados, excepto de la mujer menor de 30 años, que es la única de nuestra encuesta con un nivel educativo superior. Ella admite que es conocedora de los términos, pero no hace uso de ellos en su forma de hablar.

Vale la pena detenerse también en dos casos llamativos, pues no dependen ni de la variante de edad ni de la variante de sexo. Es el caso de “boira” y “chuflar”, donde los encuestados que responden al término aragonés son el varón joven y el mayor. En este último caso, puede tener que ver el hábito de contacto con el lenguaje pastoril, con actos como silbar a los animales y reconocer los fenómenos meteorológicos. Téngase en cuenta que son muy controlados por los mayores, que suelen mirar el cielo y ver la posición de las nubes o desde dónde sopla el viento.

Los términos “misto” y “ansa” son un poco más confusos, pues no hay una relación clara de por qué se responde de una u otra manera. Posiblemente se deba al lenguaje coloquial que cada uno ha escuchado en su casa. De manera un tanto curiosa, podemos ver como el término “gayata” encuentra respuesta solo en nuestro informante varón más joven; mientras todos sus compañeros responden la palabra “garrote”.

Al igual que contamos con 8 voces a las que todos han respondido el término aragonés, tenemos otras 9 que nadie ha contestado. Estas son: “embolicar”, “empentar”, “empentón”, “esbarizar”, “estozolar”, “festear”, “mocarse”, “molla” y “ñudo”. Algunas las entienden con otro significado; otras no las han oído ni utilizado nunca y otras como “festear”, por ejemplo, es considerada por todos como un término arcaico y en desuso.

6. Conclusiones

A lo largo de este trabajo se ha ido concretando el área de estudio y centrando su objeto, de manera que pudiéramos obtener unos resultados fiables. La labor, aunque pequeña dentro del panorama del estudio del aragonés, confiamos en que pueda contribuir a su preservación y valorización por parte de la sociedad.

De los resultados de nuestra encuesta se deduce que en torno a un 25% de las palabras es utilizado por todos los encuestados, el otro 25% no es utilizado por nadie y el 50% restante responde a diferentes variantes sociolingüísticas.

7. Referencias bibliográficas.

ALEANR (1979-1983). Alvar, Manuel (dir.); Buesa, Tomás; Llorente, Antonio, y la colaboración de Elena Alvar y Julio Alvar: *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*. 12 tomos, Madrid/Zaragoza, Seminario de Geografía Lingüística del C.S.I.C. / Institución “Fernando el Católico”.

Aliaga Jiménez, J.L. (2003): *Dialectometría y léxico en las hablas de Teruel*, ELUA, 25-55.

Aliaga Jiménez, J.L. (2009): *La estela del pionero: el primer diccionario aragonés y su huella en la lexicografía posterior*, Archivo de Filología Aragonesa (AFA), 53-74.

Aliaga Jiménez, J.L. (2008): *José Siesso de Bolea, Borrador de un diccionario de voces aragonesas. Edición y estudio*, Zaragoza, Gara d'Edicions-Prensas Universitarias de Zaragoza-Institución «Fernando el Católico».

Aliaga Jiménez, J.L. (1994): *Nuevas notas para la historiografía del habla de Aragón*, Archivo de Filología Aragonesa (AFA), 21-41.

Alvar Ezquerro, M. (1991): *Los aragonesismos en los primeros diccionarios académicos*, Archivo de Filología Aragonesa (AFA), 59-70.

Andolz Canela, R. (1977): *Diccionario aragonés: aragonés-castellano, castellano-aragonés*, Zaragoza, Mira editores.

Aragonario, *Diccionario castellano-aragonés on line*. aragonario.aragon.es.

Asociación cultural “El tres de copas”. (1997): Revista Nº1

Asociación cultural “El tres de copas”. (1998): Revista Nº2

Asociación cultural “El tres de copas”. (1999): Revista Nº3

Asociación cultural “El tres de copas”. (2000): Revista Nº4

Asociación cultural “El tres de copas”. (2001): Revista Nº5

Asociación cultural “El tres de copas”. (2002): Revista Nº6

Asociación cultural “El tres de copas”. (2003): Revista Nº7

Borao y Clemente, J. (1859): *Diccionario de voces aragonesas, precedido de una introducción filológico-histórica*, Zaragoza, Calisto Ariño.

Enguita Utrilla, José M.^a (1985): Rasgos dialectales aragoneses en las hablas de Teruel, *Revista Teruel*, 74, 179-219.

Fort, M^a R. (1991): Hablas orientales. En J. M^a Enguita (ed.), 185-199.

García Mouton, Pilar (1991): Dialectometría y léxico en Huesca, en José M.^a Enguita (ed.), 311-326.

Gili Gaya, S. (1950): *Siesso de Bolea como lexicógrafo*, Archivo de Filología Aragonesa (AFA), 251-258.

Guter, H. (1983), Aproximació lingüística a la cadena cantabro-pirenenca, *Miscel.lania Aramon i Serra*, III, Barcelona, 230-254.

Lázaro Carreter, F. (1972): *Crónica del Diccionario de Autoridades*, Madrid.

Moreno Fernández, Francisco (1991): *Morfología en el ALEANR: aproximación dialectométrica*, en José M.^a Enguita (ed.), 289-309.

Real Academia Española (2014): *Diccionario de la Real Academia Española*, ed.23, Madrid.

Romanos Herrando, F. (2017): *Diccionario. aragonés-castellano, castellano-aragonés*, Zaragoza, Ediciones Transiberiano.

Salvador Rosa, A. (1985): *Las localizaciones geográficas en el Diccionario de Autoridades*, LEA, 103-139.

Seco Reymundo, M. (1928): *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar.

Vilar Pacheco, José Manuel (1986): Algunas denominaciones botánicas populares en la provincia de Teruel (a través del ALEANR): estudio lingüístico, *Teruel. Revista del Instituto de Estudios Turolenses*, 75, 163-192.

Vilar Pacheco, José Manuel (2008): *Léxico y cultura popular de la Sierra de Albarracín*, Tramacastilla (Teruel), Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín (CECAL).

ANEXO I. EL TRES DE COPAS

ANEXO I

FOTOS DE LA REVISTA.

ALGUNAS PALABRAS NUESTRAS:

(Aceptadas por la Real Academia de la Lengua Española)

ABABOL : Amapola.
 AGÜELA/O : Abuela/o.
 AJUNTARSE : Juntarse.
 ANDOBA : Un cualquiera (referido a persona).
 ANSA : Asa.
 ASINA : Así.
 BARRAL : Porrón.
 BARRUNTA : Prever.
 BOSAR : Vomitar.
 CARDELINA : Filguero.
 ESBARAR : Resbalar.
 TOBALLA : Toalla.

Continuará...

ALGUNAS PALABRAS NUESTRAS:

(Aceptadas por la Real Academia de la Lengua Española)

ALBARCA : Ahorca (calzado rústico).
 ALELADO : Lelo, tonto.
 ALJEZ : Yeso.
 ALMÓNDIGA : Albóndiga.
 AMPRAR : Pedir prestado.
 ANSA : Asa.
 ARRACLÁN : Escorpión.
 ARREAR : Dar prisa, golpear.
 ARREMPUJAR : Empujar.
 CAGUETA : Coharde.
 CANDALO : Palo.
 CUASI : Casi.

Continuará...

ALGUNAS PALABRAS NUESTRAS:

(Aceptadas por la Real Academia de la Lengua Española)

ALBARRA : Aparicio de colodillo.
 ALPARGATA : Zapato.
 ALZAR : Gracioso como.
 ARTESA : Cazo para cocer el pan y para otros usos.
 ATUQUE : Llamada de atención que forma el fondo de las canciones.
 BANCAL : Bultoso de torso para cactus.
 BETA : Cerezo, cerea.
 BIERLOS : Juego de bolos jugado.
 BIEJO : Arcaico.
 BIEJO : Biejo.
 BIELAR : Abolir.
 BOLELO : Pasa de pan. Abolir.
 BURELLO : Cordero.
 BOTANA : Tapa.
 BOTO : Tono de voz.
 BRAZADO : Hacer de bota.
 CABALLÓN : Llamado de atención entre reus y reus.
 CALDERETA : Olla.
 CANALEJA : Canal.
 CANJO : Dado.
 CAPARRA : Cordero.
 CAPOLAR : Poner la carne para embutir.
 CARRASCA : Rucio.
 CASCAR : Oírse, oírse.
 CERNER : Cernir.

Continuará...

ALGUNAS PALABRAS NUESTRAS:

(Aceptadas por la Real Academia de la Lengua Española)

ALBARRA : Aparicio de colodillo.
 ALPARGATA : Zapato.
 ALZAR : Gracioso como.
 ARTESA : Cazo para cocer el pan y para otros usos.
 ATUQUE : Llamada de atención que forma el fondo de las canciones.
 BANCAL : Bultoso de torso para cactus.
 BETA : Cerezo, cerea.
 BIERLOS : Juego de bolos jugado.
 BIEJO : Arcaico.
 BIEJO : Biejo.
 BIELAR : Abolir.
 BOLELO : Pasa de pan. Abolir.
 BURELLO : Cordero.
 BOTANA : Tapa.
 BOTO : Tono de voz.
 BRAZADO : Hacer de bota.
 CABALLÓN : Llamado de atención entre reus y reus.
 CALDERETA : Olla.
 CANALEJA : Canal.
 CANJO : Dado.
 CAPARRA : Cordero.
 CAPOLAR : Poner la carne para embutir.
 CARRASCA : Rucio.
 CASCAR : Oírse, oírse.
 CERNER : Cernir.

Continuará...

ALGUNAS PALABRAS NUESTRAS:

(Aceptadas por la Real Academia de la Lengua Española)

ALBARRA : Aparicio de colodillo.
 ALPARGATA : Zapato.
 ALZAR : Gracioso como.
 ARTESA : Cazo para cocer el pan y para otros usos.
 ATUQUE : Llamada de atención que forma el fondo de las canciones.
 BANCAL : Bultoso de torso para cactus.
 BETA : Cerezo, cerea.
 BIERLOS : Juego de bolos jugado.
 BIEJO : Arcaico.
 BIEJO : Biejo.
 BIELAR : Abolir.
 BOLELO : Pasa de pan. Abolir.
 BURELLO : Cordero.
 BOTANA : Tapa.
 BOTO : Tono de voz.
 BRAZADO : Hacer de bota.
 CABALLÓN : Llamado de atención entre reus y reus.
 CALDERETA : Olla.
 CANALEJA : Canal.
 CANJO : Dado.
 CAPARRA : Cordero.
 CAPOLAR : Poner la carne para embutir.
 CARRASCA : Rucio.
 CASCAR : Oírse, oírse.
 CERNER : Cernir.

Continuará...

ALGUNAS PALABRAS NUESTRAS:

(Aceptadas por la Real Academia de la Lengua Española)

ALBARRA : Aparicio de colodillo.
 ALPARGATA : Zapato.
 ALZAR : Gracioso como.
 ARTESA : Cazo para cocer el pan y para otros usos.
 ATUQUE : Llamada de atención que forma el fondo de las canciones.
 BANCAL : Bultoso de torso para cactus.
 BETA : Cerezo, cerea.
 BIERLOS : Juego de bolos jugado.
 BIEJO : Arcaico.
 BIEJO : Biejo.
 BIELAR : Abolir.
 BOLELO : Pasa de pan. Abolir.
 BURELLO : Cordero.
 BOTANA : Tapa.
 BOTO : Tono de voz.
 BRAZADO : Hacer de bota.
 CABALLÓN : Llamado de atención entre reus y reus.
 CALDERETA : Olla.
 CANALEJA : Canal.
 CANJO : Dado.
 CAPARRA : Cordero.
 CAPOLAR : Poner la carne para embutir.
 CARRASCA : Rucio.
 CASCAR : Oírse, oírse.
 CERNER : Cernir.

Continuará...

ALGUNAS PALABRAS NUESTRAS:

(Aceptadas por la Real Academia de la Lengua Española)

ALBARRA : Aparicio de colodillo.
 ALPARGATA : Zapato.
 ALZAR : Gracioso como.
 ARTESA : Cazo para cocer el pan y para otros usos.
 ATUQUE : Llamada de atención que forma el fondo de las canciones.
 BANCAL : Bultoso de torso para cactus.
 BETA : Cerezo, cerea.
 BIERLOS : Juego de bolos jugado.
 BIEJO : Arcaico.
 BIEJO : Biejo.
 BIELAR : Abolir.
 BOLELO : Pasa de pan. Abolir.
 BURELLO : Cordero.
 BOTANA : Tapa.
 BOTO : Tono de voz.
 BRAZADO : Hacer de bota.
 CABALLÓN : Llamado de atención entre reus y reus.
 CALDERETA : Olla.
 CANALEJA : Canal.
 CANJO : Dado.
 CAPARRA : Cordero.
 CAPOLAR : Poner la carne para embutir.
 CARRASCA : Rucio.
 CASCAR : Oírse, oírse.
 CERNER : Cernir.

Continuará...

ALGUNAS PALABRAS NUESTRAS:

(Aceptadas por la Real Academia de la Lengua Española)

ALBARRA : Aparicio de colodillo.
 ALPARGATA : Zapato.
 ALZAR : Gracioso como.
 ARTESA : Cazo para cocer el pan y para otros usos.
 ATUQUE : Llamada de atención que forma el fondo de las canciones.
 BANCAL : Bultoso de torso para cactus.
 BETA : Cerezo, cerea.
 BIERLOS : Juego de bolos jugado.
 BIEJO : Arcaico.
 BIEJO : Biejo.
 BIELAR : Abolir.
 BOLELO : Pasa de pan. Abolir.
 BURELLO : Cordero.
 BOTANA : Tapa.
 BOTO : Tono de voz.
 BRAZADO : Hacer de bota.
 CABALLÓN : Llamado de atención entre reus y reus.
 CALDERETA : Olla.
 CANALEJA : Canal.
 CANJO : Dado.
 CAPARRA : Cordero.
 CAPOLAR : Poner la carne para embutir.
 CARRASCA : Rucio.
 CASCAR : Oírse, oírse.
 CERNER : Cernir.

Continuará...

ANEXO II

Definiciones.

1. Ababol.

- a. DRAE: m. Alb., Ar., Mur. Y Nav. Amapola.
- b. DEA: m. Amapola. (planta y flor).
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. masc.
 - i. Amapola.
 - ii. Fig. = persona simple, abobada, de corto alcance.

2. Agüelo.

- a. DRAE: no
- b. DEA: no
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. abuelo.

3. Ajuntarse.

- a. DRAE: tr. vulg. juntar.
- b. DEA: juntar.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. tr. (H) voz propia de niños que significa estar en buenas relaciones con alguien.

4. Albarca.

- a. DRAE: Abarca:
 - i. calzado de cuero crudo que cubre solo la planta de los pies, con reborde en torno, y se asegura con cuerdas o correas sobre el empeine y el tobillo. Se hace también de caucho.
 - ii. Cantb. y Pal. Zueco: zapato de madera.
- b. DEA: Abarca f.
 - i. Calzado rústico de cuero o de caucho, que cubre solo la planta y los dedos del pie y se sujeta por correas o cuerdas.
 - ii. Sandalia rustica típica de las Baleares, construida por una pieza ancha que cubre la parte delantera del pie y una trabilla que se sujeta al talón.
 - iii. (reg.) Zueco o almadreña.

- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: Albarcas→abarcas→abarca: sust. fem. (S) ús. más en pl. = calzado aragonés, tipo sandalia. Primitivamente se hacían con suelas de cuero; últimamente con cubiertas de ruedas de coche viejas. Coexiste esta voz con albarcas.

5. Albarda.

- a. DRAE: f
- i. Pieza principal del aparejo de las caballerías de carga, que se compone de dos a manera de almohadas rellenas, generalmente de paja, y unidas por la parte que cae sobre el lomo del animal.
 - ii. Albardilla (|| loncha de tocino)
 - iii. Bol., C. Rica, Cuba, Ec., El Salv., Guat., Hond., Méx. Y Nic. Especie de silla de montar, de cuero crudo o curtido.
- b. DEA: 1. Pieza del aparejo de las caballerías de carga consistente en dos almohadillas unidas y que se pone sobre el lomo del animal.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: Sust. fem. (Echo) = matorral espinoso con una fruta silvestre.

6. Aljez.

- a. DRAE: m. Mineral de yeso.
- b. DEA: no aparece.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. ms. Yeso.

7. Almóndiga.

- a. DRAE: f. [albóndiga](#).
- b. DEA: no aparece.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem. albóndiga.

8. Alpargata.

- a. DRAE: f. calzado de lona con suela de esparto o cáñamo, que se asegura por simple ajuste o por cintas.
- b. DEA: f. pieza de calzado hecha de tela, con suela de cáñamo o de caucho, y que se asegura con cintas o por ajuste.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: Atarse las alpargatas.

9. Alzar.

- a. DRAE: tr.
- i. [levantar](#) (|| mover hacia arriba).

- ii. [levantar](#) (|| construir, edificar).
- iii. En el santo sacrificio de la misa, elevar la hostia y el cáliz después de la consagración. U. t. c. intr.
- iv. En los juegos de naipes, cortar la baraja.
- v. Ensalzar, engrandecer.
- vi. Erigir, instituir.
- vii. Elevar un precio.
- viii. Esforzar la voz.
- ix. Hacer que cesen penas o vejámenes.
- x. [sublevar](#). U. m. c. prnl.
- xi. Sacar o llevarse algo.
- xii. Recoger, guardar, ocultar.

b. DEA: tr.

- i. Levantar hacia arriba o poner en un lugar alto.
- ii. Subir o aumentar el valor o intensidad de algo.
- iii. Dar la primera vuelta a la tierra o al rastrojo.
- iv. Levantar.
- v. Construir o edificar.
- vi. Producir o causar.
- vii. Retirar o quitar una cosa de donde esta.
- viii. Suspende o dejar sin efecto.
- ix. Etc, etc.

c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. tr. Guardar, recoger.

10. Amprar.

- a. DRAE: 1. tr. Ar. y Val. Pedir o tomar prestado.
- b. DEA: no aparece.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. tr. Prestar, tomar prestado.

11. Andoba.

- a. DRAE: m. y f., coloq. Persona cualquiera que no se nombra. U. m. sent. despect.
- b. DEA: Individuo o sujeto.
- c. DICCIONARIO A: no aparece.

12. Ansa.

- a. DRAE: 1. f. Ar. [asa](#) (l que sirve para asir).
- b. DEA: no aparece.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem. asa, agarradero.

13. Arraclán.

- a. DRAE: 1. m. Ar. y Sal. [escorpión](#) (l arácnido).
- b. DEA: m, reg, escorpión o arraclán.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust, msc. Arraclán, escorpión.

14. Arrear.

- a. DRAE:
 - i. Tr.
 - 1. Estimular a las bestias para que echen a andar, o para que sigan caminando, o para que aviven el paso.
 - 2. tr. Dar prisa, estimular. U. t. c. intr.
 - ii. Intr.
 - 1. Ir, caminar de prisa.
 - 2. Llevarse de manera violenta algo, o, a veces, hurtarlo o robarlo.
 - 3. ant. Ejercer el oficio de arriero.
 - iii. Tr.
 - 1. Dar seguidos tiros, golpes, etc
 - 2. Pegar o dar un golpe o un tiro.
- b. DEA:
 - i. Tr.
 - 1. Estimular a las bestias con la voz o con algún tipo de golpe o castigo, para que anden o para que lo hagan más deprisa.
 - 2. (col) Dar un golpe o una serie de golpes a alguien o a algo.
 - 3. (col) Hacer que alguien reciba algo.
 - ii. Intr.
 - 1. Darse prisa.
 - 2. (col) llevarse.
 - 3. (col) producirse algo negativo a alguien.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: intr (Echo) ir, marchar.

15. Arrempujar.

- a. DRAE: 1. tr. desus. [empujar](#). U. c. vulg.
- b. DEA: tr. (pop) empujar.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. tr. (SH, Cc) empujar.

16. Artesa.

- a. DRAE: 1. f. cajón cuadrilongo, por lo común de madera, que por sus cuatro lados va angostando hacia el fondo y sirve para amasar el pan y para otros usos.
- b. DEA: 1. Recipiente, generalmente de madera y de forma rectangular que se estrecha en la base, usado especialmente para amasar pan.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no aparece.

17. Asina.

- a. DRAE: 1. adv. m. vulg. [así](#).
- b. DEA: no
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: adv. Así.

18. Atoque.

- a. DRAE: no
- b. DEA: no
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS:
 - i. Sust. masc. (alb, sar): listón de madera que forma el borde de un escalón, un pesebre u otra construcción similar hecha de yeso.
 - ii. Adorno, aliño.

19. Balde.

- a. DRAE: m.
 - i. En las embarcaciones especialmente, cubo que se emplea para sacar y transportar agua.
 - ii. Recipiente de forma y tamaño parecidos a los del cubo.
- b. DEA:
 - i. Cubo especialmente usado en una embarcación.
 - ii. Recipiente a modo de barreño de hojalata especialmente usado para lavar.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: Cubo grande

20. Bancal.

- a. DRAE: m.
 - i. En las sierras y terrenos pendientes, rellano de tierra que natural o artificialmente se forma, y que se aprovecha para algún cultivo.
 - ii. Pedazo de tierra cuadrilongo, dispuesto para plantar legumbres, vides, olivos u otros árboles frutales.
 - iii. Arena amontonada a la orilla del mar, al modo de la que se amontona dentro de él dejando poco fondo.
 - iv. . Tapete o cubierta que se pone sobre el banco para adorno o para cubrir su madera.
 - v. Árbol de Filipinas, de la familia de las Rubiáceas, que llega hasta diez metros de altura, y cuya madera, de color amarillo, es apreciada por su tenacidad y duración.
 - vi. Madera de este árbol.
- b. DEA:
 - i. Trozo de tierra de cultivo que, apoyado sobre un muro de piedras, forma escalón en un terreno pendiente.
 - ii. Pedazo rectangular de tierra destinado al cultivo.
 - iii. (raro) banco.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. mas.
 - i. Porción pequeña de tierra muy trabajada que se emplea en el huerto para sembrar semillas.
 - ii. Parte superior o más alta de un huerto sostenida por una pared o margen formando una fosa aparte y que se hizo para nivelar la tierra con objeto de poder regarla mejor.

21. Barbacana.

- a. DRAE: f.
 - i. Muro bajo con que se suelen rodear las plazuelas que algunas iglesias tienen alrededor de ellas o delante de alguna de sus puertas.
 - ii. Saetera o tronera.
 - iii. Mil. Obra avanzada y aislada para defender puertas de plazas, cabezas de puente, etc.

- b. DEA: 2. Muro bajo, especialmente el situado alrededor de una iglesia o ante el atrio de la misma.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no

22. Barral.

- a. DRAE: 1. m. Ar. Redoma grande y capaz de una arroba de agua o vino, poco más o menos.
- b. DEA: m. (reg): botijo con dos asas laterales.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. masc.
 - i. (BA, cc) porrón.
 - ii. (H) especie de garrafa para vino, aceite, etc. tiene una capacidad de unos 20 litros.
 - iii. Botijo.

23. Barruntar.

- a. DRAE: 1. tr. Prever, conjeturar o presentir algo por alguna señal o indicio.
- b. DEA: tr.
 - i. Conjeturar o presentir (Alguien algo)
 - ii. Anunciar (una cosa, algo futuro)
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: Presentir, intuir.

24. Beta.

- a. DRAE: veta, f
 - i. [vena](#) (|| faja o lista de una materia que por su calidad, color, etc., se distingue de la masa en que se halla interpuesta).
 - ii. Filón metálico.
 - iii. [vena](#) (|| lista de ciertas piedras y maderas).
 - iv. Cuerda o hilo.
 - v. coloq. Aptitud de alguien para una ciencia o arte.
 - vi. Ec. Correa enteriza sacada de toda la piel de una res vacuna. Retorcida y curada sirve para enlazar las reses y sujetarlas.
- b. DEA: beta ²
 - i. F. cuerda de esparto.
 - ii. (Mar) cabo o cuerda
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem.

- i. Cuerda.
- ii. (R) tejido largo y estrecho, beta si es de algodón; trensilla si es de estambre; sinta si es de seda.
- iii. Dirección de las fibras de madera.
- iv. Cuerda, madera
- v. Lista o raya en la piedra, por donde se abre.

25. Bicho.

- a. DRAE: m.
 - i. coloq. Animal pequeño, especialmente un insecto.
 - ii. despect. Animal (|| ser orgánico)
 - iii. despect. Persona aviesa, de malas intenciones
 - iv. despect. Persona (||individuo)
 - v. Taurom. Toro de lidia.
 - vi. despect. coloq. El Salv., Hond., Niño, muchacho.
- b. DEA:
 - i. (Col) Animal pequeño y molesto, esp. insecto.
 - ii. (Col. Desp.) Pers. de mala intención.
 - iii. (Col. Desp.) Pers. despreciable moral o físicamente.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: animal, vestia

26. Birlos.

- a. DRAE:
 - i. Mex. Tornillo sin cabeza
 - ii. desus. Bolo (||pieza torneada)
 - iii. germ. Ladrón (||hombre que hurta o roba)
 - iv. pl. desus. Bolos (||juego)
- b. DEA: Birla. Reg. Bolo.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. masc. pl. pieza en forma de clavos usados para rellenar el horno del alfarero y dispuestas entre las piezas para cocer.

27. Bledo.

- a. DRAE: m.

- i. Planta anual de la familia de las quenopodiáceas, de tallos rastreros, de unos 30 cm de largos, hojas triangulares de color verde oscuro y flores rojas, muy pequeñas y en ramos axilares.
- ii. Cosa insignificante, de poco valor,
- b. DEA: m. planta anual de tallo rastrero, hojas triangulares de color verde oscuro y flores rojas muy pequeñas y que es comestible.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no aparece.

28. Blinco.

- a. DRAE: 1. m. desus. Brinco U.c. dialect.
- b. DEA: no aparece.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: Blincar → saltar

29. Boira.

- a. DRAE: 1. f. [niebla](#).
- b. DEA: f. (reg) Niebla.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem. niebla.

30. Bollar.

- a. DRAE:
 - i. Tr. Poner un sello de plomo en los tejidos para que se conozca la fábrica de donde salen.
 - ii. Tr. Repujar formando bollones.
 - iii. Tr. vulg. Abollar algo de un golpe.
- b. DEA: no aparece.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: abollar.

31. Bollo.

- a. DRAE: m
 - i. Pieza esponjosa hecha con masa de harina y agua y cocida al horno; como ingredientes de dicha masa entran frecuentemente leche, manteca, huevos, etc.
 - ii. Bullón.
 - iii. Chichón.
 - iv. Coloq. Lío, alboroto, confusión.
 - v. Coloq. Cuba y R. Dom. Vulva.
 - vi. Méx. Pan en forma de cubilete.

- vii. Méx. Pasta hecha de cacao molido y pinole.
- viii. Pan. Pasta de maíz tierno aparece.
- ix. Coloq. Abolladura.
- x. Coloq. Ar. Trompazo.

b. DEA:

c. DICCIONARIO ARAGONÉS: Chichón, abolladura.

32. Borrego.

a. DRAE:

- i. m. Cordero de uno a dos años.
- ii. m. Nubecilla blanca, redondeada.
- iii. m. Hombre que se somete gregaria o dócilmente a la voluntad ajena.
- iv. m. coloq. Hombre sencillo o ignorante. U. t. c. adj.
- v. m. Méx. Chaqueta con forro de lana de borrego.

b. DEA:

- i. Cordero de uno o dos años.
- ii. (desp) pers. que se deja llevar por la iniciativa ajena o por lo que hacen los demás.
- iii. Piel de borrego
- iv. Etc.

c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. masc. cfr. Cordero.

33. Bosar.

a. DRAE:

- i. tr. ant. [rebosar](#).
- ii. tr. ant. [vomitar](#) (|| lo contenido en el estómago).
- iii. tr. ant. Proferir palabras descomedidas.

b. DEA: no aparece.

c. DICCIONARIO ARAGONÉS:

- i. Pagar (bs, pan).
- ii. (sar) arrojar, echar.
- iii. (sar) vomitar los niños de pecho.

34. Botana.

a. DRAE: f.

- i. Remiendo que se pone en los agujeros de los obres para que no se salga el líquido.
 - ii. Pequeño tarugo de madera que se pone en las cubas para que no se salga el vino aparece.
 - iii. Coloq. Parche que se pone en una llaga para que se cure.
 - iv. Coloq. Cicatriz de una llaga.
 - v. Cuba. Botaina.
 - vi. Méx. Aperitivo.
- b. DEA: f. remiendo que se pone en un agujero de un odre o pellejo para que no se salga el líquido.
 - c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem. (H) agujero en un boto o pellejo de vino aparece.

35. Boto.

- a. DRAE: m
 - i. Bota alta enteriza.
 - ii. Cuero pequeño para echar vino, aceite u otro líquido.
 - iii. Adj. Romo.
 - iv. Adj. Ruda o torpe de ingenio o de algún sentido.
- b. DEA: m
 - i. Bota alta enterizada
 - ii. Odre o pellejo
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. masc, odre, pellejo para vino o aceite.

36. Brazado.

- a. DRAE: m. Cantidad de leña, palos, bálago, hierba, etc., que se puede abarcar y llevar de una vez con los brazos.
- b. DEA:
 - i. Cantidad de algo que se puede abarcar de una vez con los brazos
 - ii. Cantidad grande [de algo]
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: brazada

37. Bureo.

- a. DRAE: m.

- i. Entretenimiento, diversión
 - ii. Junta formada por altos dignatarios palatinos y presidida por el mayordomo mayor, que resolvía los expedientes de la Casa Real y ejercía jurisdicción sobre las personas sujetas a su fuero.
- b. DEA: m.
 - i. Fiesta o diversión
 - ii. Junta encargada de resolver los expedientes administrativos de la Casa Real.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no aparece.

38. Caballón.

- a. DRAE: m
 - i. Lomo de tierra como el que queda entre surco y surco al arar un terreno o el que se levanta con la azada.
 - ii. Lomo de tierra que se dispone para contener las aguas o darle dirección a los riegos.
 - iii. Montículo de tierra que resulta de hacer un enterramiento.
- b. DEA:
 - i. Lomo de tierra, esp. entr surco y surco.
 - ii. Lomo semejante al caballón de tierra, hecho con material.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: Albardilla.

39. Cagueta.

- a. DRAE: adj. Dicho de una persona: Pusilánime, cobarde. U. t. c. s.
- b. DEA: m y f. (vul). Pers. apocada o pusilánime.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: (adj) dicese del niño que rompe a llorar por cualquier motivo insignificante.

40. Caldereta.

- a. DRAE: f
 - i. Guisado originariamente de pescadores, que se hace cociendo pescado fresco con sal, cebolla y pimienta entre otros ingredientes.
 - ii. Guisado originariamente de pastores, que se hace con carne de cordero o cabrito.
 - iii. Calderilla.

- iv. Mar. Caldera pequeña que para suministrar vapor en labores de carga y descarga suelen llevar los buques mercantes de vapor.
- v. Mar. Viento terral de dirección sur o sudoeste que, acompañado de lluvia y trueno, sopla del Caribe desde junio hasta a fin de septiembre.
- b. DEA: f.
 - i. Recipiente pequeño de cocinar, de forma de caldera.
 - ii. Guiso de cordero o cabrito troceado.
 - iii. Guiso de pescador con cebolla y pimiento.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem.
 - i. Acetre o recipiente que se emplea en las iglesias, procesiones, etc para el agua bendita.
 - ii. (H). Caldero de albañil.
 - iii. (BA., CC., Gr) cubo para el agua
 - iv. Caríbano aparece.

41. Canalera.

- a. DRAE:
 - i. Ar. canal del tejado.
 - ii. Ar. Agua que cae por una canalera cuando llueve.
- b. DEA: no aparece.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS:
 - i. Canal del tejado por donde escurre el agua.
 - ii. Canaleja.
 - iii. no sale en el original

42. Cándalo.

- a. DRAE:
 - i. Rama seca.
 - ii. Tronco seco, especialmente el de pino aparece.
- b. DEA: m (reg) Rama de pino utilizada como combustible.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: Sust. m. (T) palo o brazo que se corta de la sabina, pino, etc.

43. Canijo.

- a. DRAE:

- i. Adj. bajo, pequeño. Apl. A pers., u. t. c. s.
 - ii. Adj. coloq. Débil y enfermizo. U. t. c. s.
 - iii. m. y f. Méx. Mala persona
- b. DEA: Adj. (col) raquítico
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no aparece.

44. Caparra.

- a. DRAE:
 - i. f. Ar. [garrapata](#) (|| ácaro).
 - ii. f. Ar. Persona impertinente, especialmente en su conversación o advertencias.
 - iii. f. [señal](#) (|| cantidad que se adelanta en algunos contratos).
- b. DEA: no aparece.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem.
 - i. Garrapata.
 - ii. Fig. persona pesada en su modo de proceder.

45. Capolar.

- a. DRAE:
 - i. tr. desus. [despedazar](#) (|| hacer pedazos).
 - ii. tr. Ar. Picar la carne para hacer picadillo.
 - iii. tr. vulg. *Mur*. Cortar la cabeza a alguien, degollarle.
- b. DEA: tr. (reg) despedazar.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. tran. (H). picar carne.

46. Cardelina.

- a. DRAE: f. [jilguero](#).
- b. DEA: f. jilguero (pájaro). Si bien el nombre de jilguero es el mas generalizado, según provincias o regiones también se le aplican otras denominaciones, tales como Cardelina, Siete colores, etc.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem. (R) jilguero.

47. Carrasca.

- a. DRAE:
 - i. f. Encina, generalmente pequeña, o mata de ella.
 - ii. f. *Col*. Instrumento musical primitivo.
- b. DEA: f.

- i. Encina / mata de encina.
- ii. Leña de carrasca.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem. roble, encina.

48. Cascar.

- a. DRAE:
 - i. tr. Quebrantar o hender algo quebradizo. U. t. c. prnl.
 - ii. tr. coloq. Dar a alguien golpes con la mano u otra cosa.
 - iii. _tr. coloq. Estropear, dañar algo. U. t. c. prnl.
 - iv. tr. coloq. Quebrantar la salud de alguien. U. t. c. prnl.
 - v. intr. coloq. [morir](#).
 - vi. intr. coloq. [charlar](#). U. t. c. tr.
- b. DEA: tr
 - i.
 - 1. Romper [algo quebradizo, esp. una cascara o el cuerpo que la tiene].
 - 2. Romper o estropear [un objeto]
 - ii.
 - 1. (col) golpear o herir [a alguien].
 - 2. Matar
 - iii. (col) hacer que [alguien (ci)] reciba [algo (cd), esp. negativo o molesto].
 - iv. (col) contar o relatar [algo que requería discreción].
 - v. Etc
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. intr. y tr.
 - i. Morir.
 - ii. Partir algo.
 - iii. Golpear.
 - iv. Aprovecharse de algo, especialmente de la comida o la bebida (se cascó el jamón).
 - v. Dedicarse con atención a algo (le casque a las mates).
 - vi. Hablar mucho.

49. Charrar.

- a. DRAE:

- i. tur. Contar o referir algún suceso indiscretamente.
 - ii. intr. vulg. [charlar](#).
- b. DEA: intr.
 - i. (col) hablar contando chismes.
 - ii. (col) hablar o charlar.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. intr.
 - i. Hablar mucho, charlar sin prisa.
 - ii. Hablar Belsatan.
 - iii. Hablar en dialecto Cheso.
 - iv. Hablar Ayerbense.

50. Chiflar.

- a. DRAE:
 - i. tr. Mofar, hacer burla o escarnio en público. U. t. c. prnl.
 - ii. tr. coloq. Beber mucho y con presteza vino o licores.
 - iii. intr. Silbar con la chifla, o imitar su sonido con la boca.
 - iv. prnl. coloq. Dicho de una persona: Perder la energía de las facultades mentales.
 - v. prnl. coloq. Tener sorbido el seso por alguien o algo. *Se chifló POR su persona*.
 - vi. tr. Adelgazar y raspar las badanas y pieles finas con la [chifla](#) (|| cuchilla).
- b. DEA:
 - i. Tr. Silbar [una melodía].
 - ii. Intr. silbar, o emitir un sonido semejante.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. tr. (BA, cc, ech, H, Sal). Silbar.

51. Chicharra.

- a. DRAE: f
 - i. Cigarra.
 - ii. Juguete que usan los niños por navidad, y consiste generalmente en un canuto corto, tapado por uno de sus extremos con un pergamino estirado, en cuyo centro se coloca una cerda o una hebra de seda encerada. Pasando por ellas los dedos, hace un ruido tan desapacible como el canto de la cigarra.

- iii. Timbre eléctrico de sonido sordo.
 - iv. Coloq. Persona muy habladora.
 - v. And. Juguete infantil que consiste en una vejiga inflada sujeta a un palo, sobre la cual se atiranta una cuerda que se hace sonar con un arco a modo de violín.
- b. DEA:
- i. cigarra (insecto)
 - ii. (hoy raro) juguete sustituido por un canuto cubierto con un pergamino tirante y un cordel encerado, por ql que se pasan los dedos produciendo un ruido parecido al canto de la cigarra.
 - iii. Timbre eléctrico de sonido grave y estridente.
 - iv. (col, raro) persona muy habladora.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS:
- i. Cigarra.
 - ii. Chicala → Cigarra.

52. Chisquero.

- a. DRAE:
- i. m. Encendedor de bolsillo.
 - ii. m. [esquero](#).
- b. DEA: m. mechero.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. masc. encendedor, mechero.

53. Chuchurrio.

- a. DRAE: adj. coloq. marchito o alejado. U. t. en sent. fig.
- b. DEA: Adj. (col) marchito o ajado
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no aparece.

54. Chuflar.

- a. DRAE: 1. Intr. rur. vulg. Ar. Silbar.
- b. DEA: intr. (reg) silbar
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. tr. silbar, pitar, con un silbato.

55. Chulla.

- a. DRAE: f. Ar. Lonja de carne.
- b. DEA: no sale

c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem.

- i. Rodaja de jamón.
- ii. (ben) páncreas del cerdo.

56. Cedazo.

a. DRAE: m

- i. Instrumento compuesto de un aro y de una tela, por lo común de cerdas, más o menos claras, que cierra la parte inferior. Sirve para separar las partes sutiles de las gruesas de algunas cosas, como la harina, el suero, etc.
- ii. Cierta red grande para pescar.

b. DEA: no aparece.

c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no aparece.

57. Cerner.

a. DRAE:

- i. tr. Separar con el cedazo la harina del salvado, o cualquier otra materia reducida a polvo, de suerte que lo más grueso quede sobre la tela, y lo sutil caiga al sitio destinado para recogerlo.
- ii. tr. Atalayar, observar, examinar.
- iii. tr. Depurar, afinar los pensamientos y las acciones.
- iv. intr. impers. Llover suave y menudo.
- v. Intr. dicho de la vid, del olivo, del trigo y de otras plantas: dejar caer el polen de la flor.
- vi. prnl. Andar o menearse moviendo el cuerpo a uno y otro lado, como quien cierne.
- vii. prnl. Dicho de un ave: Mover sus alas, manteniéndose en el aire sin apartarse del sitio en que está.
- viii. prnl. Dicho de un mal: Amenazar de cerca.

b. DEA: separar con criba o cedazo (en una materia pulverulenta o granulosa) las partículas gruesas de las finas, para aprovechar estas.

c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no

58. Ciemo.

a. DRAE: m. rur. Fimo, estiércol.

b. DEA: no aparece.

c. DICCIONARIO ARAGONÉS:

- i. Ziemo: sust. masc. fiemo, estiércol. (T, Z).
- ii. Yemo sust. masc. (Sar) estiércol.

59. Costra.

a. DRAE: f

- i. Cubierta o corteza exterior que se endurece o se seca sobre una cosa húmeda o blanda.
- ii. Superficie endurecida que se forma en las llagas o granos cuando se van secando.
- iii. Rebanada o pedazo de bizcocho que se daba en las galeras para el mantenimiento de la gente.
- iv. Moco.
- v. C. Rica. Corroncha.

b. DEA: f.

- i. capa dura que se forma sobre una herida cuando esta se seca
- ii. capa dura que se forma superficialmente al secarse una sustancia húmeda.
- iii. Capa externa

c. DICCIONARIO ARAGONÉS: Menstruación.

60. Creatura.

a. DRAE: f. cult. criatura

b. DEA: f. (lit raro) criatura o creacuión

c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no aparece.

61. Cuchareta.

a. DRAE:

- i. .f. Especie de trigo, propia de Andalucía, con las espigas algo vellosas, casi tan anchas como largas, y aristas laterales. U. t. c. adj.
- ii. f. En el ganado lanar, inflamación del hígado.
- iii. f. [espátula](#) (|| ave ciconiforme).
- iv. f. Ar. [renacuajo](#) (|| larva de la rana).
- v. com. And. Persona entrometida.

b. DEA: no

- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem.
 - i. (alb) parasito interno de la oveja de forma parecida al renacuajo.
 - ii. (agu, bi, bin, cam, fo, gr) renacuajo, embrión de la rana.
 - iii. (M) planta forrajera de la familia de las crucíferas.

62. Cuesco.

- a. DRAE:
 - i. m. Hueso de la fruta; p. ej., el de la guinda, el durazno, etc.
 - ii. m. En los molinos de aceite, piedra redonda en que la viga aprieta los capachos.
 - iii. m. puñetazo.
 - iv. m. coloq. Pedo ruidoso.
 - v. m. *Ingen.* En las minas de Riotinto, España, escoria procedente de los hornos de manga
 - vi. m. *Méx.* p. us. Masa redondeada de mineral de gran tamaño.
- b. DEA: m.
 - i. Hueso de una fruta.
 - ii. (vulg) ventosidad ruidosa.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. masc.
 - i. Cospillo o rojo de la oliva.
 - ii. Ventosidad sin ruido.
 - iii. Hueso de la fruta.
 - iv. (P.A) consistencia, fortaleza.

63. Culeca.

- a. DRAE: Adj. Ar. y Am. clueca
- b. DEA: no
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: adj. fem.
 - i. (alc) culeca
 - ii. (P.A.) torta en cuya parte superior se suelen poner huevos duros.

64. Dalla.

- a. DRAE: f. Ar. y Nav. [guadaña](#).
- b. DEA: f. (reg) dalle
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem. guadaña.

65. Desportillar.

- a. DRAE: tr. deteriorar o maltratar algo, quitándole parte del canto o boca y haciendo portillo o abertura.
- b. DEA: tr. deteriorar (algo, esp. una vasija)
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no

66. Devolver.

- a. DRAE: tr
 - i. Volver algo a su estado anterior.
 - ii. Restituir algo a quien lo tenía antes
 - iii. Corresponder a un favor, un agravio, una visita, etc.
 - iv. Entregar al vendedor una compra por no estar conforme con ella, obteniendo el reintegro del dinero.
 - v. Rechazar un encargo realizado, un proyecto, una factura, etc., por no responder a lo que se esperaba.
 - vi. Dar la vuelta a quien ha hecho un pago.
 - vii. tr. coloq. [vomitar](#) (|| arrojar violentamente por la boca).
 - viii. prnl. Chile, Col., C. Rica, Ec., El Salv., Guat., Hond., Méx., Nic., Perú, R. Dom. y Ven. Volverse, dar lavuelta.
- b. DEA: vomitar (lo contenido en el estómago)
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no aparece.

67. Embolado.

- a. DRAE:
 - i. Adj. coloq. Arg. Dicho de una persona: que siente aburrimiento.
 - ii. adj. Nic. [ebrio](#) (|| embriagado por la bebida).
 - iii. m. Cometido engorroso, problema o situación difícil que expone al deslucimiento.
 - iv. m. coloq. Artificio engañoso.
- b. DEA: m (col) asunto desairado o desagradable en que hay que hacer frente.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no aparece.

68. Embolicar.

- a. DRAE: tr. *Ar.* y *Mur.* [embrollar](#) (|| enredar).
- b. DEA: tr. (reg) embrollar o enredar.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. tr.

- i. (H, Sar) envolver
- ii. (Otín) confundir, embarullar.

69. Empacho.

- a. DRAE:
 - i. m. Cortedad, vergüenza, turbación.
 - ii. m. Dificultad, estorbo.
 - iii. m. Indigestión de la comida.
- b. DEA: m. indigestión.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. mas. Embargo

70. Empentar.

- a. DRAE: tr
 - i. Ingen. Unir las excavaciones o las obras de fortificación de cómo que queden bien seguidas.
 - ii. And., Ar. y Cuen. Empujar, empellar.
- b. DEA: no aparece.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: V. tr. Dicc. Ac. Ar. Empujar.

71. Empentón.

- a. DRAE: m. Ar. y Nav. [empellón](#).
- b. DEA: m. (reg) empujón o empellón
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. masc. Dicc. Ac. Ar empellón, empujón.
 - Empellón: m. Empujón recio que se da con el cuerpo para sacar de su lugar o asiento a alguien o algo.

72. Encanar.

- a. DRAE: tr. Ar. Col. y Cuba. En el lenguaje del hampa, meter a alguien en la cana (||cárcel) U. t. c. prnl.
- b. DEA: no
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: encanarse.

73. Encanarse.

- a. DRAE:
 - i. prnl. Pasmarse o quedarse envarado por la fuerza del llanto o de la risa.
 - ii. Prnl. And. Y Ar. entretenerse demasiado hablando.

- iii. prnl. Cuen. Dicho de una cosa: Quedarse detenida en un sitio donde no puede alcanzarse fácilmente.
- b. DEA: intr.
 - i. Pr. Quedarse rígido con la boca abierta, por un ataque de llanto o risa.
 - ii. (reg) pasmarse o quedar absorto
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS:
 - i. V. Ref. (H) quedarse sin aliento a consecuencia de atragantarse la comida, reírse desmesuradamente, etc.
 - ii. (Dicc. Ac. Ar.) entretenerse demasiado hablando.

74. Endañarse.

- a. DRAE: prnl. Dicho de una herida: Infectarse, enconarse.
- b. DEA: no
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: (reflexivo) infectarse.

75. Enjalbegar.

- a. DRAE: tr.
 - i. Blanquear las paredes con cal, yeso o tierra blanca.
 - ii. Coloq. Maquillar (||aplicar cosméticos al cuerpo) U. t. c. prnl.
- b. DEA: tr.
 - i. Blanquear (paredes), esp. con cal.
 - ii. (Col. Humorart.) Maquillar (a una persona o su rostro).
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no aparece.

76. Ensogar.

- a. DRAE: tr.
 - i. Atar con sogá
 - ii. Forrar algo con sogá, como se hace con los frascos y redomas.
- b. DEA: tr. atar (algo a alguien) con una sogá.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no aparece.

77. Enredar.

- a. DRAE:
 - i. tr. Prender con red.
 - ii. tr. Tender las redes o armarlas para cazar.
 - iii. tr. Enlazar, entretejer, enmarañar algo con otra cosa. U. t. c. prnl.

- iv. tr. Meter discordia o cizaña.
- v. tr. Meter a alguien en obligación, ocasión o negocios comprometidos o peligrosos.
- vi. tr. Entretener, hacer perder el tiempo.
- vii. intr. Revolver, inquietarse, travesear.
- viii. prnl. Dicho de un asunto: Complicarse al sobrevenir dificultades.
- ix. prnl. Aturdirse, hacerse un lío.
- x. prnl. coloq. [amancebarse](#).

b. DEA:

i. Tr.

1. Entrecruzar de manera complicada o desordenada [cosas de estructura lineal].
2. Complicar [un asunto].
3. Hacer que [alguien (cd)] participe [en algo que no pensaba], esp. mediante engaño.
4. Confundir o embarullar [a alguien].
5. Entretener o hacer perder el tiempo [a alguien].
6. Capturar [algo] con red.

ii. Intr.

1. <normal>. Intrigar o meter discordia.
2. <normal>. Mostrarse inquieta [una pers., esp. un niño] revolviendo cosas o moviéndose continuamente de un sitio a otro.
 - a. Revolver o desordenar las cosas [en un lugar].
3. <normal>. Molestar o causar problemas.
4. <normal>. Hacer cosas sin importancia, sin un objetivo determinado o con poca seriedad.
5. <por>. Entrecruzarse de manera complicada o desordenada [cosas de estructura lineal].
 - a. Entrecruzarse [con algo (compl en o con) una cosa de estructura lineal].

- b. Quedar [alguien o algo] sujeto o aprisionado [en algo de estructura lineal (compl. En, entre, o con) que se entrecruzan con ellos].
 - c. Trabarse [la lengua].
- 6. <por>. Complicarse [un asunto].
- 7. <por>. Meterse [en algo que complica o entretener].
- 8. <por>. Entretenerse o perder el tiempo.
- 9. <por>. (col) Amancebarse.
- 10. <por>. (col, raro) Liarse [a algo].
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. tr. (H) hacer algo como por entretenimiento, o hacer algo de poca importancia.

78. Esbarar.

- a. DRAE: intr. [resbalar](#).
- b. DEA: intr. (reg) resbalar.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. tr. (Sar) resbalar.

79. Esbarizar.

- a. DRAE: intr. Ar. resbalar.
- b. DEA: intr. (reg) resbalar.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: Resbalar, deslizar.

80. Escullar.

- a. DRAE:
 - i. tr. vulg. [escudillar](#) (|| echar caldo o comida en escudillas).
 - ii. intr. *Burg.*, *Cantb.* y *Pal.* Dicho de un líquido: Gotear o escurrir de una vasija u otra cosa.
- b. DEA: tr. e intr. (reg) escurrir
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. tr.
 - i. (cas, albo) verter la comida del puchero al plato.
 - ii. Sentido figurado: hacer público un secreto.

81. Esmirriado.

- a. DRAE: 1. adj. coloq. Flaco, extenuado, consumido.
- b. DEA: adj (col) raquítrico.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: esmirriau: adj. Delgaducho, flaco.

82. Espinazo.

- a. DRAE:
 - i. m. coloq. Esquina de un edificio.
 - ii. m. *Chile*. Homenaje que se hace a alguien en un lugar público con música y danzas folclóricas.
- b. DEA: esquina
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. masc. (ben) espina dorsal.

83. Estajo.

- a. DRAE:
 - i. m. ant. [destajo](#). U. c. vulg.
 - ii. m. ant. Atajo de un camino aparece.
- b. DEA: no
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: adj (ho) a destajo.

84. Estozolar.

- a. DRAE: tr. *Ar. y Nav.* [estozar](#). U. m. c. prnl.
- b. DEA: tr. (reg) desnucar
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. tr. (ech) descalabrar

85. Estropicio.

- a. DRAE:
 - i. m. coloq. Destrozo, rotura estrepitosa, por lo común impremeditada, de cosas por lo general frágiles.
 - ii. m. coloq. Trastorno ruidoso de escasas consecuencias.
- b. DEA: destrozo llamativo
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: estropicio: sust. masc. desperfecto, desorden.

86. Festear.

- a. DRAE: tr. desus. [festejar](#). U. en Murcia y Valencia.
- b. DEA: tr. e intr.
 - i. (reg) festejar
 - ii. (reg) cortejar a [una mujer]
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. tr. e intr. (Dicc. Ac. Ar) festejar →v. intr. estar en relaciones formales «Paco festeja con la María»

87. Gayata.

- a. DRAE: f. *Hues. y Ter.* [cayado](#) (|| palo o bastón).

- b. DEA: f (reg) cayado (bastón).
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem. bastón.

88. Güeña.

- a. DRAE: f. rur. *Hues*. Embutido compuesto de las vísceras del cerdo, excepto el hígado, y algunas carnes gordas de desperdicio de los demás embutidos, picado todo y adobado con ajos, pimentón, pimienta, clavo, sal, orégano y otras especias.
- b. DEA: f (reg) embutido semejante al chorizo, hecho con la carne gorda y los desperdicios del cerdo.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem.
 - i. (agu, alq, ech, H) excremento del ganado vacuno aparece.
 - ii. (alb, als) embutido con el liviano del cerdo.

89. Guipar.

- a. DRAE: tr. vulg. Ver, percibir, descubrir.
- b. DEA: tr. (jerg) ver.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. trans. ver, divisar.

90. Joparse.

- a. DRAE: prnl. Irse, escapar, hoparse.
- b. DEA: intr..... pl. (col) irse o marcharse.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: jopar→ v. intr... (H, SH) marcharse, escaparse, largarse.

91. Lisiarse.

- a. DRAE: lisiar →
 - i. tr. Producir lesión en alguna parte del cuerpo. U. t. c. prnl.
- b. DEA: lisiar→
 - i. tur lesionar
 - ii. Dejar incapacitada físicamente [a una persona o alguna parte de su cuerpo]
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: **lisia**: contrahecho.

92. Matraca.

- a. DRAE: f.
 - i. Rueda de tablas fijas en forma de aspa, entre las que cuelgan mazos que al girar ella producen ruido grande y desapacible. Se usa en

algunos conventos para convocar a maitines, y en Semana Santa en lugar decampanas.

- ii. Instrumento de madera compuesto de un tablero y una o más aldabas o mazos, que, al sacudirlo, produce ruido desapacible.
 - iii. f. coloq. Burla y chasco con que se zahiere o reprende.
 - iv. f. coloq. Importunación, insistencia molesta en un tema o pretensión.
- b. DEA: f. instrumento de madera, propio de la Semana Santa, constituido por un aspa o un tablero y mazos, que al girar suena con ruido fuerte y desapacible.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem. (R) esquina corta, de forma de paralelepípedo.

93. Mendrugo.

- a. DRAE: m
- i. Pedazo de pan duro o desechado.
 - ii. Coloq. Hombre rudo, tonto, zoquete.
- b. DEA:
- i. Trozo de pan duro
 - ii. (col) pers. bruta o de pocos alcances.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS:
- i. Referido a pan. Rosigón, mosigón, etc.
 - ii. Masc. fig. tonto, ignorante, torpe.

94. Miaja.

- a. DRAE:
- i. f. [meaja](#) (l antigua moneda de vellón).
 - ii. f. [migaja](#) (l de pan).
 - iii. f. [migaja](#) (l porción pequeña de algo).
 - iv. f. *Cuba*. [galladura](#).
- b. DEA: f.
- i. (pop) cantidad pequeña [de algo].
 - ii. (pop. reg) poco.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS:
- i. sust. masc. y adj un poco, nada.

- ii. Ant. doc. vid

95. Misto.

- a. DRAE:
 - i. m. Iniciado en los Misterios del culto esotérico eleusino en las antiguas Grecia y Roma.
 - ii. adj. p. us. Mixto. U. t. c. s.
- b. DEA: no sale.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. masc. cerilla, fósforo.

96. Mocador.

- a. DRAE: m. moquero.
- b. DEA: m (reg) pañuelo.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. masc. (BA, bi, cc) pañuelo.

97. Mocarse.

- a. DRAE: tr. sonar y limpiar los mocos. U. m. c. prnl.
- b. DEA: mocar → tr (reg) limpiar los mocos (a alguien)
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: Sonarse.

98. Molla.

- a. DRAE:
 - i. f. Parte magra de la carne.
 - ii. f. coloq. *Mur.* miga (|| del pan).
- b. DEA: f.
 - i. Carne magra sin hueso.
 - ii. (col) bíceps.
 - iii. (reg) carne o pulpa de la fruta.
 - iv. (reg) miga de pan.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem.
 - i. (az, per, sal) nada
 - ii. (BA, bon, bis, cc, pau, per) migas, migajas.
 - iii. P.A. musgo, moho.

99. Mondongo.

- a. DRAE: m.
 - i. Intestinos y panza de las reses, y especialmente los del cerdo.
 - ii. Coloq. Intestinos humanos

- b. DEA: m
 - i. Intestinos (de un animal, esp. del cerdo)
 - ii. (col) intestinos (de una persona)
 - iii. Relleno para las morcillas y otros embutidos.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS:
 - i. La confección de morcillas, bolas, tortetas, etc. con motivo de la matacía. En Ar. es motivo de fiesta familiar.
 - ii. Las mismas morcillas y tortetas.

100. Muir.

- a. DRAE: tr. rur. Ar. [ordeñar](#) (|| extraer la leche).
- b. DEA: tr. (reg) ordeñar
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. trans. (alq, an, BA, ech, sal) ordeñar.

101. Murria.

- a. DRAE:
 - i. f. coloq. Especie de tristeza y cargazón de cabeza que hace andar cabizbajo y melancólico a quien la padece.
 - ii. f. Medicamento sumamente astringente, compuesto de ajos, vinagre y sal, que se usó en los hospitales para evitar la putrefacción de las llagas.
 - iii. adj. Que tiene [murria](#)¹.
- b. DEA: f (col) tristeza o abatimiento.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem. (H) además de melancolía como en castellano significa también modorra, somnolencia.

102. Ñudo.

- a. DRAE: m. p. us. [nudo](#).
- b. DEA: m. (reg) nudo
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. masc. nudo

103. Palancana.

- a. DRAE: jofaina
- b. DEA: f (reg) palangana
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no

104. Panizo.

- a. DRAE:

- i. m. Planta anual de la familia de las Gramíneas, originaria de Oriente, de cuya raíz salen varios tallos redondos como de un metro de altura, con hojas planas, largas, estrechas y ásperas, y flores en panojas grandes, terminales y apretadas.
- ii. m. Grano de esta planta. Es redondo, de tres milímetros de diámetro, reluciente y de color entre amarillo y rojo. Se emplea en varias partes para alimento del hombre y de los animales, especialmente de las aves.
- iii. m. [maíz](#).
- iv. m. *Chile*. Persona o situación de la que se obtiene, o se piensa obtener, gran provecho. *Juan tiene un panizo*.
- b. DEA: m. planta gramínea de flores en panoja y grano de color amarillo rojizo, que se usa para alimento del ganado.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. masc. maíz.

105. Pansido.

- a. DRAE: adj. coloq. *Mur*. Dicho de una fruta, como la uva o la ciruela: [pasada](#).
- b. DEA: adj (reg) seco o paso
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: adj.
 - i. (sar) desecado, paso, convertido en pasa.
 - ii. (Cas, hij) sin jugo, seco.

106. Pedrisco.

- a. DRAE: m
 - i. Piedra o granizo grueso que cae de las nubes en abundancia y con gran violencia.
 - ii. Conjunto o abundancia de piedras
- b. DEA: m
 - i. Granizo, esp. grueso
 - ii. (raro) conjunto de piedras lanzadas.
 - iii. (raro) piedra suelta
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: Piedra, pedregada, matabritos.

107. Pernil.

- a. DRAE:

- i. m. Anca y muslo del animal.
 - ii. m. por antonom. Anca y muslo del cerdo.
 - iii. m. [pernera](#).
- b. DEA: m.
 - i. Anca y muslo [de un animal, esp. del cerdo].
 - ii. (reg) pernera.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. masc. jamón.

108. Perol.

- a. DRAE: m.
 - i. Vasija de metal, de forma semejante a media esfera, que sirve para cocer diferentes cosas.
 - ii. Ven. Objeto cuyo nombre se ignora, no se recuerda o no se quiere mencionar.
- b. DEA: m
 - i. vasija metálica de cocina, de forma cilíndrica, que se usa para cocer.
 - ii. (reg) comida en el campo
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: Perola, caldereta.

109. Picaraza.

- a. DRAE: f. [urraca](#).
- b. DEA: f urraca (ave)
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem. orn. Urraca.

110. Pila (sacar de)

- a. DRAE: locs. Verbs. Ser padrino de una criatura en el bautizo.
- b. DEA:
 - i. Sacar de pila (a alguien)
 - ii. Padrino o madrina de bautismo
 - iii. (col) bautizarle
 - iv. Etc.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no

111. Pinta.

- a. DRAE:

i. adj.

desus. Dicho de un animal o de una cosa: De diversos colores.

ii. m. Méx. [carate](#).

iii. f.

1. Mancha o señal pequeña en el plumaje, pelo o piel de los animales y en la masa de los minerales.
2. Adorno en forma de lunar o mota, con que se matiza algo.
3. Gota de agua u otro líquido.
4. Señal que tienen los naipes en sus extremos, por donde se conoce, sin descubrirlos por entero, de qué palo son.
5. Carta que, al comienzo de un juego de naipes, se descubre y designa el palo de triunfos.
6. Aspecto o facho por donde se conoce la calidad buena o mala de personas o cosas.
7. Cuba. Conjunto de dibujos y colores de una tela.
8. pl. Antiguo juego de naipes parecido al del parar.
9. pl. [tifus](#) (l enfermedad infecciosa).
10. pl. CRica. [cabañuelas](#) (l cálculo para pronosticar el tiempo)

b. DEA:

c. DICCIONARIO ARAGONÉS: Facha

112. Pote.

a. DRAE:

- i. m. Tiesto en forma de jarra en que se plantan y tienen flores y hierbas olorosas.
- ii. m. Vasija redonda, generalmente de hierro, con barriga y boca ancha y con tres pies, que suele tener dos asas pequeñas, una a cada lado, y otra grande en forma de semicírculo. Sirve para guisar.
- iii. m. Comida equivalente en Galicia y Asturias a la olla de Castilla.
- iv. m. Especie de vaso de barro, alto, que se usaba para beber o guardar líquidos y preparados.
- v. m. coloq. Puchero o gesto que precede al llanto.
- vi. m. *Nav.* y *P. Vasco*. Vaso de vino que se toma en los bares.

vii. m. *Am.* [bote](#) (|| recipiente pequeño).

viii. m. p. us. Medida o pesa que sirve de patrón para arreglar otras.

b. DEA: m.

i. Vasija cilíndrica de cerámica, usada eso. Para guardar sustancias diversas.

ii.

1. Vasija generalmente de hierro, panzuda de boca, ancha y con tres pies que se usa para guisar y es típica de Galicia y Asturias.

2. Vasija de cocina, de panza abultada, que se usa para guisar.

iii. Etc.

c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. masc.

i. Tarro

ii. (L, SH) trozo de pie destinado a envolver y conservar las varillas impregnadas de liga o «besque» que sirven para cazar pájaros.

iii. (L, SH) juego del escondite.

113. Pringar.

a. DRAE:

i. tr.

1. Empapar con pringue el pan u otro alimento.

2. Estrujar con pan algún alimento pringoso.

3. Echar a alguien pringue hirviendo, castigo usado antiguamente.

4. Manchar con pringue o con cualquier otra sustancia grasienta o pegajosa. U. t. c. prnl.

5. Coloq. Herir haciendo sangre.

6. Coloq. Denigrar, infamar, poner mala nota en la fama de alguien

7. Coloq. Comprometer a alguien en un asunto ilegal o de dudosa moralidad. U. m. c. prnl.

8. tr. Méx. [salpicar](#) (|| saltar un líquido).

9. Nic. Rociar con agua la ropa para plancharla

ii. Intr.

1. impers. El Salv. y Méx. [lloviznar](#).
2. coloq. Tomar parte en un negocio o dependencia.
3. coloq. Trabajar mucho, o más que otros, especialmente en trabajos duros y con escasa compensación.
4. coloq. Dicho de una persona: Interesarse indebidamente en el caudal, hacienda o negocio quemaneja.

b. DEA:

- i. Tr. marchar o ensuciar con pringue
- ii. Intr. (col) trabajar, esp. duramente.

c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. intr. (B.A.) trabajar denonadamente

114. Prisco.

a. DRAE:

- i. m. [alberchiguero](#).
- ii. m. Fruto de este árbol.

b. DEA: no

c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. masc. (Sar) durazno (variedad de melocotón)

115. Puchar.

a. DRAE: tr. Picar, punzar.

b. DEA: puncha → f (reg) pincha o espina.

c. DICCIONARIO ARAGONÉS: v. tr. pinchar, punzar.

- i. Puncha: sust. fem.
 1. Púa, pincho, espina.
 2. (est) especie de cardo parecido a la alcachofa.

116. Rosada.

a. DRAE:

- i. adj. Dicho de una bebida helada: Que está a medio cuajar.
- ii. f. Rociada o escarcha.

b. DEA: f. (reg) rocío o escarcha.

c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem. (al, H, L, SH, R) escarcha.

117. Roya.

a. DRAE:

- i. adj. *Ar.* [rubio](#) (|| de color parecido al del oro).
 - ii. adj. *León y Zam.* Dicho de una fruta: No madura.
 - iii. adj. *León y Zam.* Dicho de un alimento: Mal cocido.
 - iv. f. Hongo de tamaño muy pequeño, del cual se conocen muchas especies, que vive parásito sobre diversos vegetales, ocasionando en ellos peligrosas enfermedades. Sus esporas son de color variado en las diferentes especies y forman en conjunto manchas amarillas, negras, etc., en las hojas de las plantas atacadas por el parásito.
 - v. f. Enfermedad de algunos árboles en los que el centro del tronco se convierte en un polvo rojo negruzco.
- b. DEA:
- i. Adj (reg) rojizo.
 - ii. [pino] albar.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem.
- i. (P.A.) rubia, planta.
 - ii. (P.A.) enfermedad del trigo.

118. Ruin.

- a. DRAE:
- i. Adj. vil, bajo, despreciable.
 - ii. adj. Pequeño, desmedrado y humilde.
 - iii. adj. Dicho de una persona: Baja, de malas costumbres y procedimientos.
 - iv. Adj. dicho de una costumbre o de una cosa: mala
 - v. Adj. Mezquina y avariento.
 - vi. adj. Dicho de un animal: Falso y de malas mañas.
 - vii. m. Extremo de la cola de los gatos, que suele arrancárseles violentamente, suponiendo que así crecen.
 - viii. m. coloq. Ál. [reyezuelo](#).
- b. DEA: adj.
- i. Despreciable o mezquino
 - ii. Raquítico
 - iii. Avaro o tacaño

- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no

119. Rular.

- a. DRAE: intr. rodar U. t. c. tr.
b. DEA: intr.
i. (col) marcharse o funcionar
ii. (reg) liar un cigarrillo de hachís o marihuana
c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no

120. Toballa.

- a. DRAE: f. [toalla](#) (l pieza de felpa).
b. DEA: no
c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem. (agu, ben, cc, ej, H, mag) toalla.

121. Vocear.

- a. DRAE: tr.
i. Publicar o manifestar con voces algo
ii. Llamar a alguien en voz alta o dándole voces.
iii. Aplaudir o aclamar con voces.
iv. Dicho de una cosa: Manifestar o dar a entender algo con claridad.
La sangre de Abel vocea el delito de Caín
v. Coloq. Dicho de una persona: jactarse o alabarse públicamente, en especial de un beneficio, echándole en rostro a quien lo ha recibido.
vi. Nic. Pregonar la venta de un periódico.
vii. Nic. Levantar la voz a un superior.
viii. intr. Dar voces o gritos.
b. DEA:
i. Intr. dar voces o gritos
ii. Tr. decir (algo) a voces
c. DICCIONARIO ARAGONÉS: no

122. Zoqueta.

- a. DRAE: f. Pieza de madera, a modo de guante, con que el segador resguarda de los cortes de la hoz los dedos meñique, anular y corazón de la mano izquierda.

- b. DEA: f. pieza de madera, a modo de guante, con el que el segador resguarda del corte de la hoz los dedos de la mano izquierda.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. fem.
 - i. (arag) trozo redondo de madera.
 - ii. Un juego.
 - iii. (alb, alq, sig) guantecito de madera para proteger los dedos al segar a hoz.

123. Zoquete.

- a. DRAE:
 - i. adj. *Cuba* [altanero](#) (|| altivo). Apl. a pers., u. t. c. s.
 - ii. m. Pedazo de madera corto y grueso, que queda sobrante al labrar o utilizar un madero.
 - iii. m. Pedazo de pan grueso e irregular.
 - iv. m. coloq. Persona fea y de mala traza, especialmente si es rechoncha.
 - v. m. coloq. Persona tarda en comprender. U. t. c. adj.
 - vi. m. *Par.* Pedazo grande de carne vacuna.
 - vii. m. *Par.* Cargo público.
- b. DEA:
 - i. Pedazo grueso [de pan].
 - ii. (col) pers. bruta o de pocos alcances.
 - iii. (reg.) pieza de madera que sirve de freno al carro.
- c. DICCIONARIO ARAGONÉS: sust. masc. (al) freno del carro.

ANEXO III. TÉRMINOS SELECCIONADOS PARA ANÁLISIS

- | | |
|---------------|------------|
| 1. Ababol | 32. Rosada |
| 2. Agüelo | 33. Roya |
| 3. Albarca | |
| 4. Ansa | |
| 5. Arraclán | |
| 6. Barral | |
| 7. Boira | |
| 8. Cándalo | |
| 9. Caparra | |
| 10. Capolar | |
| 11. Chuflar | |
| 12. Chulla | |
| 13. Cuchareta | |
| 14. Culeca | |
| 15. Dalla | |
| 16. Embolicar | |
| 17. Empentar | |
| 18. Empentón | |
| 19. Esbarar | |
| 20. Esbarizar | |
| 21. Estozolar | |
| 22. Festear | |
| 23. Gayata | |
| 24. Güeña | |
| 25. Misto | |
| 26. Mocador | |
| 27. Mocarse | |
| 28. Molla | |
| 29. Muir | |
| 30. Ñudo | |
| 31. Pernil | |

ANEXO IV. MATERIALES UTILIZADOS PARA REALIZAR LAS ENCUESTAS.

1. Ababol. ¿Qué es esto?



2. Agüelo. ¿Qué es Francisco respecto a Miguel Ángel?

3. Albarca. ¿Qué es esto?



4. Ansa. ¿Cómo se llama la parte que está dentro del rectángulo?



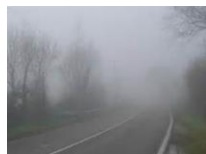
5. Arraclán. ¿Qué es esto?



6. Barral. ¿Qué es esto?



7. Boira. ¿Qué es esto?



8. Cándalo. ¿Cómo llamarías al palo seco de un pino que se corta para hacer leña?

9. Caparra. ¿Qué es esto?



10. Capolar. ¿Qué se hace esto? ¿para qué sirve?



con

11. Chuflar. ¿Qué hace este hombre?



12. Chulla. ¿Qué es esto?



13. Cuchareta. ¿Qué es esto?



14. Culeca. ¿Cómo llamarías a la gallina que coba los huevos?

15. Dalla. ¿Qué es esto?



16. Embolicar. ¿Qué palabra utilizarías para definir la acción de que alguien intente convencer a otra persona de hacer algo con mucha insistencia, sin importarle utilizar cualquier recurso?

17. Empentar. ¿Qué está haciendo el sujeto de blanco?

18. Empentón



19. Esbarar. ¿Qué es muy probable que suceda cuando hay mucho hielo por la calle?
O ¿Qué le ha pasado a este sujeto?

20. Esbarizar.

21. Estozolar.



¿Qué le puede pasar a esta chica?



22. Festear. Si te digo que Ana y Alberto son novios ¿Cómo me lo dirías de otra manera, utilizando otra palabra?

23. Gayata. ¿Qué es esto?



24. Güeña. ¿Cómo se llama el embutido que se hace con los restos del cerdo que no se usan para hacer el resto de embutidos: chorizos, longanizas, morcillas, etc?

25. Misto. ¿Qué es esto?



26. Mocador. ¿Qué es esto?



27. ¿Qué se hace con el mocador?

28. Molla. ¿Cómo llamarías a las pequeñas porciones que quedan sobre la tabla al cortar el pan?



29. Muir. ¿Qué está haciendo este hombre?



30. Ñudo. ¿Qué ves en esta imagen?



31. Pernil. ¿Que hay en la imagen?



32. Rosada. ¿Qué es lo que vemos en la imagen?



33. ¿Cómo es esta cabra?



ANEXO V. Informantes

1. Mujer nacida en Teruel en 1992, ha vivido desde siempre en Nogueruelas. Es graduada en educación infantil y educación primaria.
2. Hombre nacido en Teruel en 1990, vive en Nogueruelas desde los 15 años, pero anteriormente pasaba allí con sus abuelos todos los fines de semana y las vacaciones desde que era muy pequeño. Tiene el título E.S.O.
3. Mujer nacida en Teruel en 1972, siempre ha vivido en Nogueruelas. Tiene estudios hasta la EGB.
4. Hombre nacido en Teruel en 1975, siempre ha vivido en Nogueruelas. Curso sus estudios hasta la EGB.
5. Mujer nacida en Nogueruelas en 1947, ha vivido siempre en Nogueruelas. Tiene el Graduado Escolar.
6. Hombre nacido en Puertomingalvo en 1941, vive en Nogueruelas desde que tenía 4 años. No tiene estudios, solo fue al colegio alrededor de 2 años para aprender la catequesis.

ANEXO VI. RESULTADOS DE LAS ENCUESTAS	Mujer < 30 años	Hombre < 30 años	Mujer de 30 a 65 años	Hombre de 30 a 65 años	Mujer > 65 años	Hombre > 65 años
Ababol	Amapola Ababol No la usa, pero si la conoce, propia de la gente mayor	Ababol	Amapola Ababol Cree que se usa mucho	Ababol	Ababol	Ababol
Agüelo	Abuelo Yayo Agüelo Esta en desuso	Abuelo Agüelo No se usa	Abuelo Agüelo La ha oído, pero se usa poco	Abuelo Agüelo	Agüelo	Agüelo
Albarca	Albarca	Albarca	Sandalia Albarca	Albarca	Albarca	Albarca
Ansa	Asa Ansa	Ansa	Ansa	Asa Ansa	Ansa	Ansa
Arraclán	Escorpión Arraclán Cree que lo más usado es arraclán	Arraclán	Arraclán	Arraclán	Un bicho Arraclán	Arraclán
Barral	Jarra para vino Barral Conoce el objeto, pero no el nombre	Porrón Barral	Porrón Barral Poco uso	Porrón Barral	Porrón Barral	Porrón Barral Palabra anticuada
Boira	Niebla	Boira	Niebla	Niebla	Niebla	Boira

	Boira No lo ha oído nunca.		Boira Poco uso	Boira	Boira	Niebla
Cándalo	Palo Cándalo La ha oído, pero no la utiliza	Cándalo	Palo Rama Cándalo Poco uso	Cándalo	Cándalo	Cándalo
Caparra	Caparra	Caparra	Garrapata Caparra	Caparra	Caparra	Caparra
Capolar	Picar Capolar Término usado en época de matanza	Capolar Matacerdo	Triturar Capolar	Capolar	Capolar Picar	Picar la carne Capolar
Chuflar	Silbar Chuflar Se usa más chiflar	Silbar Chiflar Chuflar	Silbar Chuflar	Silbar Chiflar Chuflar	Silbar Chiflar Chuflar	Chuflar
Chulla	Chuleta Chulla Se usa poco	Chuleta Chulla	Filete Chulla	Trozo de carne Chulla	Chuleta Chulla	Chulla
Cuchareta	Renacuajo Cuchareta Se usa mucho	Renacuajo Cuchareta	Renacuajo Cuchareta Se usa más	Renacuajo Cuchareta	Cuchareta	Cuchareta
Culeca	Culeca	Culeca	Culeca	Culeca	Culeca	Culeca
Dalla	Dalla	Dalla	Dalla	Dalla	Dalla	Dalla
Embolicar	Convencer Persuadir	Liar a alguien para hacer algo	Engañar Embolicar	Enredar Embolicar	Engañar Embolicar	Enredar Embolicar

	Embolicar	Embolicar				
Empentar	Empujar Empentar	Empujar Empentar	Empujar Empentar	Empujar Empentar	Empujar Empentar	Empujar Empentar
Empentón	Empujón Empentón Nunca la ha oído	Empujón Empentón	Empujón Empentón	Empujón Empentón La ha oído alguna vez en gente mayor	Empujón Empentón Recuerda que si se usaba anteriormente	Empujón Empentón
Esbarar	Resbalar Esbarar La más común en el pueblo	Esbarar	Esbarar	Esbarar	Esbarar	Esbarar
Esbarizar	Esbarizar	Esbarizar	Esbarizar	Esbarizar	Esbarizar	Esbarizar
Estozolar	Que se rompa algo Estozolar	Que se caiga y se mate Estozolar La he oído alguna vez	Matarse Estozolar La ha escuchado	Romper la cabeza Matarse Estozolar	Romperse algo Estozolar	Matarse Estozolar
Festear	Esta saliendo Festear	Están juntos Festear	Son pareja Festear	Son pareja Festear	Están juntos Festear	Ana va con Alberto Festear
Gayata	Garrote Gayata	Gayata	Garrote Gayata	Garrote Gayata	Garrote Gayata	Garrote Gayata
Güeña	Güeña	Güeña	Güeña	Güeña	Güeña	Güeña
Misto	Cerilla Misto	Misto	Cerilla Misto	Cerilla Misto	Misto Cerilla	Cerilla Fosforo

						Misto
Mocador	Pañuelo Mocador	Mocador	Pañuelo Mocador	Mocador	Pañuelo Mocador	Mocador
Mocarse	Sonarse Mocarse	Sonarse Mocarse	Sonarse Mocarse	Limpiarse los mocos Mocarse	Sonarse Mocarse	Limpiarse los mocos Mocarse
Molla	Miga Molla Se usan las dos	Miga Molla Es lo mismo	Miga Molla Si la uso	Miga Molla Se usa mas que miga	Miga Molla Se usan las dos por igual	Miga Molla
Muir	Muir Ordeñar	Muir	Ordeñar Muir	Muir Ordeñar	Muir Ordeñar	Muir
Ñudo	nudo Ñudo	Nudo Ñudo	Nudo Ñudo	Nudo Ñudo	Nudo Ñudo	Nudo Ñudo
Pernil	Jamón Pernil	Jamón Pernil Se lo he oído decir al padre de la entrevistadora	Jamón Pernil	Jamón Pernil	Pernil	Pernil
Rosada	Escarcha Rosada Si se usa	Rosada	Rocío Rosada	Rosada	Escarcha Rosada Muy común	Rosada
Roya	Roya	Roya	Roya	Roya	Roya	Roya

